

LA LUDICA COMO ESTRATEGIA PEDAGOGICA PARA FORTALECER LA
PRÁCTICA DE LA LENGUA NASA YUWE CON LOS ESTUDIANTES DEL
GRADO CUARTO DE LA INSTITUCION EDUCATIVA ETNOEDUCATIVO
TOEZ CALOTO

NIRA NANCY CAMPO NOSCUE
STELLA HURTADO MULCUE
YANETH MARITZA PACHO HURTADO
JOSE ARTEMO TROCHEZ

FUNDACIÓN UNIVERSITARIA LOS LIBERTADORES
VICERRECTORÍA DE EDUCACIÓN VIRTUAL Y A DISTANCIA
ESPECIALIZACIÓN EN PEDAGOGÍA DE LA LÚDICA
BOGOTÁ
2015

LA LUDICA COMO ESTRATEGIA PEDAGOGICA PARA FORTALECER LA
PRÁCTICA DE LA LENGUA NASA YUWE CON LOS ESTUDIANTES DEL
GRADO CUARTO DE LA INSTITUCION EDUCATIVA ETNOEDUCATIVO
TOEZ CALOTO

NIRA NANCY CAMPO NOSCUE
STELLA HURTADO MULCUE
YANETH MARITZA PACHO HURTADO
JOSE ARTEMO TROCHEZ

Trabajo de Investigación para optar al título de especialista en pedagogía de la
lúdica

Asesor
JORGE ALIRIO BELTRAN SIERRA
Magister en Educación con énfasis en Desarrollo Humano

FUNDACIÓN UNIVERSITARIA LOS LIBERTADORES
VICERRECTORÍA DE EDUCACIÓN VIRTUAL Y A DISTANCIA
ESPECIALIZACIÓN EN PEDAGOGÍA DE LA LÚDICA
2015

Nota de aceptación

Presidente del Jurado

Jurado

Jurado

Bogotá D.C., Julio de 2015

Dedicatoria

Al pueblo nasa del Resguardo de Toez,
Especialmente a los estudiantes del grado
Cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativa Toez,
Por su disposición y participación en este proceso formativo.

AGRADECIMIENTOS

A Dios nuestro Padre por concedernos el aliento de vida, la sabiduría, la paciencia y el esfuerzo para alcanzar este logro.

A nuestras familias por su apoyo incondicional.

A la comunidad indígena de Toez Caloto, por permitirnos realizar la propuesta de intervención.

A los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Toez Caloto por ser parte de este proceso.

A la Fundación Universitaria los libertadores por el honor de concedernos el acceso a la formación profesional. A sus profesores y demás.

CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN	14
1. PROBLEMA	15
1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	15
1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	16
1.3 ANTECEDENTES	16
1.3.1 Antecedentes empíricos	16
1.3.2 Antecedentes bibliográficos	17
2. JUSTIFICACIÓN	20
3. OBJETIVOS	22
3.1 OBJETIVO GENERAL	22
3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	22
4. MARCO REFERENCIAL	24
4.1 MARCO CONTEXTUAL	24
4.2 MARCO TEÓRICO	27
4.2.1 Aspectos específicos del tema	27
4.2.2 Aspectos generales de lúdica	30
4.2.3 Aspectos generales de pedagogía	33
4.3 MARCO LEGAL	34
5. DISEÑO METODOLÓGICO	37
5.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN.LOS PROYECTOS DE INTERVENCIÓN	37
5.2 POBLACIÓN Y MUESTRA	38
5.3 INSTRUMENTOS	39
5.4 RESULTADOS Y ANÁLISIS DE LA APLICACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS.	40
5.5 DIAGNÓSTICO	51
5.6 VARIABLES	52
6. PROPUESTA	53
6.1 DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA	53
6.2 JUSTIFICACIÓN	54
6.3 OBJETIVOS:	55
6.3.1 Objetivo General	55
6.3.2 Objetivos Específicos	55
6.4 ESTRATEGIAS Y ACTIVIDADES	56
6.5 CRONOGRAMA	85

6.6 PERSONAS RESPONSABLES	86
6.7 BENEFICIARIOS DE LA PROPUESTA	86
6.8 RECURSOS: HUMANOS, TÉCNICOS, DIDÁCTICOS, ETC.	86
6.9 EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO	87
6.10 INDICADORES DE LOGRO	88
7. CONCLUSIONES	90
8. RECOMENDACIONES	91
BIBLIOGRAFÍA	92
ANEXOS	94

LISTA DE TABLAS

	Pg.
Tabla 1. Encuesta para estudiantes. Análisis de la pregunta 1.	39
Tabla 2. Análisis de la pregunta 2. Encuesta para estudiantes.	40
Tabla 3. Análisis de la pregunta 3. Encuesta para estudiantes.	41
Tabla 4. Análisis de la pregunta 4. Encuesta para estudiantes.	41
Tabla 5. Análisis de la pregunta 5. Encuesta para estudiantes.	42
Tabla 6. Análisis de la pregunta 1. Encuesta para docentes.	43
Tabla 7. Análisis de la pregunta 2. Encuesta para docentes.	43
Tabla 8. Análisis de la pregunta 3. Encuesta para docentes.	44
Tabla 9. Análisis de la pregunta 4. Encuesta para docentes.	45
Tabla 10. Análisis de la pregunta 5. Encuesta para docentes.	46
Tabla 11. Análisis de la pregunta 1. Encuesta para padres.	47
Tabla 12. Análisis de la pregunta 2. Encuesta para padres.	47
Tabla 13. Análisis de la pregunta 3. Encuesta para padres.	48
Tabla 14. Análisis de la pregunta 4. Encuesta para padres.	48
Tabla 15. Análisis de la pregunta 5. Encuesta para padres.	49
Tabla 16. Análisis del taller 1.	58
Tabla 17. Análisis del taller 2.	66
Tabla 18. Análisis del taller 3.	72
Tabla 19. Análisis del taller 4.	78
Tabla 20. Análisis del taller 5.	82

LISTA DE GRÁFICAS

	Pg.
Gráfico 1. Encuesta para estudiantes. Análisis de la pregunta 1.	39
Gráfico2. Análisis de la pregunta 2. Encuesta para estudiantes.	40
Gráfico 3. Análisis de la pregunta 3. Encuesta para estudiantes.	41
Gráfico 4. Análisis de la pregunta 4. Encuesta para estudiantes.	41
Gráfico 5. Análisis de la pregunta 5. Encuesta para estudiantes.	42
Gráfico 6. Análisis de la pregunta 1. Encuesta para docentes.	43
Gráfico 7. Análisis de la pregunta 2. Encuesta para docentes.	43
Gráfico 8. Análisis de la pregunta 3. Encuesta para docentes.	44
Gráfico 9. Análisis de la pregunta 4. Encuesta para docentes.	45
Gráfico10. Análisis de la pregunta 5. Encuesta para docentes.	46
Gráfico 11. Análisis de la pregunta 1. Encuesta para padres.	47
Gráfico12. Análisis de la pregunta 2. Encuesta para padres.	47
Gráfico13. Análisis de la pregunta 3. Encuesta para padres.	48
Gráfico 14. Análisis de la pregunta 4. Encuesta para padres.	48
Gráfico 15. Análisis de la pregunta 5. Encuesta para padres.	49
Gráfico 16. Análisis del taller 1	58
Gráfico 17. Análisis del taller 2.	66
Gráfico 18. Análisis del taller 3.	72
Gráfico 19. Análisis del taller 4.	78
Gráfico 20. Análisis del taller 5.	82

LISTA DE ANEXOS

	Pg.
Anexo A. Ubicación del Resguardo de Toez Caloto.	94
Anexo B. Encuesta para estudiantes	95
Anexo C. Encuestas para padres	96
Anexo D. Encuestas para docentes	97
Anexo E. Evidencias fotográficas de los talleres	98

GLOSARIO

IDENTIDAD CULTURAL: conjunto de valores, orgullos, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funcionan como elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia que hacen parte a la diversidad al interior de las mismas en respuesta a los intereses, códigos, normas y rituales que comparten dichos grupos dentro de la cultura dominante.

IEET: Institución Educativa Etnoeducativa Toez

LENGUA MATERNA: Es la primera lengua que el individuo adquiere, y lo aprende en el seno de su hogar.

LÚDICA: Es toda forma de acción que representa un sentido de espiritualidad apoyada en la ficción o fantasía.

MAYOR: se distingue así a una persona con mayor experiencia en la mayoría de los casos son reconocidos así los adultos mayores.

NASA YUWE: Es el idioma del pueblo nasa o lengua de la gente. Es sinónimo de resistencia, identidad, autenticidad, memoria, tradición y cultura del pueblo ancestral nasa.

RESGUARDO: Hace referencia al territorio de una comunidad indígena, abarcando su población.

REIVINDICACIÓN: Conservación y permanencia. La reivindicación, es una acción real, pues nace de un derecho que tiene este carácter, el dominio, el cual le permite exigir el reconocimiento de ese derecho, y consecuentemente la restitución de la cosa por el tercero que la posea.

RESUMEN

En el resguardo indígena Nasa de Toez, municipio de Caloto se viene presentando una dificultad grande y es la pérdida de identidad a través de su lengua materna llamada Nasa Yuwe, lengua que ha sido transmitida desde tiempos antiguos a partir de la oralidad y desde hace algunas décadas apoyada en la escritura.

Esta lengua representa para el pueblo nasa una de las más grandes riquezas ancestrales, sin embargo, la futura generación especialmente la del resguardo mencionado no lo considera del mismo modo, pues poco a poco disminuyen los hablantes, esto es visible desde el mismo momento en que hacemos presencia en esta comunidad y observamos como los adultos entre ellos dialogan en Nasa Yuwe, a excepción de los jóvenes y niños.

Factores determinantes en el debilitamiento de la lengua son: los medios de comunicación, el cambio de contexto cultural, es decir el desplazamiento de su lugar de origen a uno totalmente nuevo y desconocido (del municipio de Páez, cuna del pueblo Nasa al municipio de Caloto Cauca). Ante esto ha habido una gran preocupación al interior de la comunidad por líderes, autoridades y familias. Por lo anterior, la Institución del resguardo cuyo nombre es: Institución Educativa Etnoeducativa de Toez dentro de su pensum académico tiene la enseñanza de la lengua como materia obligatoria, desde preescolar hasta Once, lo cual es un apoyo para la promoción de la lengua en el Resguardo.

Ante este debilitamiento de la lengua Nasa Yuwe y en vista de que la Institución ofrece ese espacio para su enseñanza, nosotros desde nuestra formación como estudiantes de la Especialización en pedagogía de la lúdica aportamos

herramientas que permitan al estudiante a motivarse por aprender su lengua, desde el juego, el canto, la risa entre otros elementos.

El grupo elegido para llevar a cabo dicha propuesta son los estudiantes del grado Cuarto de primaria de la Institución, con quienes de manera responsable y comprometida hemos iniciado un proceso de enseñanza de la lengua nasa yuwe apoyados en la pedagogía lúdica, pues es claro que ante la apatía y el desinterés de los niños es necesario despertar, motivar, e innovar a partir de aquello que les gusta y es el juego, elemento divertido que atrae, convirtiéndose en “excusa perfecta” para atrapar y acaparar la atención de los niños.

Palabras claves

- Identidad cultural
- Nasa
- Nasa Yuwe
- Mayores
- Lúdico-pedagógico
- Reivindicación

INTRODUCCION

El pueblo indígena Nasa de Colombia es sin duda uno de los pueblos más fuertes y organizados políticamente, sin embargo tiene una situación crítica respecto a una de sus grandes tradiciones culturales a nivel comunitario, es decir su idioma propio: la lengua nasa Yuwe, lengua que durante años ha pervivido por los mayores de las comunidades.

Muchos son los esfuerzos por fortalecer la lengua al interior de las comunidades, pero aún no se ha logrado consolidar estrategias claras que permitan la apropiación y práctica de esta tradición ancestral, pues en ello se requiere el compromiso de todos: autoridad tradicional, familias (padres, madres, hijos, abuelos) líderes comunitarios, docentes y demás, sin embargo hasta el momento esto no se ha dado, por lo cual la lengua nativa está debilitada y en riesgo de perderse.

En el resguardo indígena de Tóez Caloto la comunidad preocupada por dicha situación, solicitó a la Institución Educativa del Resguardo la implementación de la lengua materna como materia obligatoria dentro del pensum educativo y aunque la solicitud ha sido escuchada aún falta mucho por incidir, debido a la falta de compromiso recíproco.

La propuesta del proyecto de grado para implementar en la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez es el de aportar estrategias lúdicas encaminadas a motivar el aprendizaje de la lengua materna nasa Yuwe con los estudiantes del grado cuarto de dicha Institución.

1. PROBLEMA

1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La lengua Nasa Yuwe es el idioma de los indígenas nasa, ubicados en su mayoría en el departamento del Cauca; pese a los cambios socioculturales que se dan constantemente y la falta de apropiación cultural, esta lengua símbolo de identidad nasa en el transcurrir del tiempo se ha ido debilitando y muestra de ello es que en el Resguardo de Tóez Caloto Cauca, la mayoría de los que aun practican son únicamente adultos y ancianos, en tanto que en jóvenes y niños hay escepticismo o poco interés por aprender y conservar la lengua materna.

Factor determinante en el debilitamiento de la lengua Nasa Yuwe es también el cambio de contexto social, es decir, los nasa que hoy habitan en el Resguardo de Tóez Caloto, anteriormente habitaban en el Municipio de Páez conocido como Tierradentro, de donde tuvieron que desplazarse hace 20 años por causa del fenómeno natural (terremoto y avalancha causado por el río Páez y el Nevado del Huila, en el municipio de Páez, Departamento del Cauca), donde la mayor parte de la población estaba conformada por indígenas nasa y geográficamente esta es una zona bastante apartada donde las influencias culturales de otros grupos étnicos es escasa; la reubicación forzosa e imprevista que se hizo de esta comunidad al municipio de Caloto Cauca, representó un impacto fuerte por la influencia de sectores culturales muy urbanizados, con presencia de grupos mestizos y afros en su mayoría.

A lo anterior se suma la falta de identidad como indígenas nasa en las nuevas generaciones del resguardo, lo cual es visible en el debilitamiento de la tradición ancestral que representa la lengua nasa yuwe, esto significa que hay rechazo o negación por su cultura al no valorar la lengua materna mediante su práctica, motivo por el cual se dejan influenciar fácilmente por los medios de comunicación

(televisión internet, radio y demás, los cuales desinforman, se dedican a promover el consumismo), y por los demás grupos sociales, dejándose envolver fácilmente, acogiendo nuevas prácticas, dejando de lado las propias. Resultado de ello la tradición oral de la lengua materna nasa yuwe se ha debilitado significativamente en el resguardo entre sus habitantes.

Aunque el Resguardo cuenta con una Institución Educativa de carácter especial por estar dentro de un territorio indígena, esta no ha logrado aún consolidar bases firmes que permitan el fortalecimiento de la lengua Nasa Yuwe con la comunidad educativa, es decir entre la mayoría de estudiantes, docentes, no hay interés y apropiación por la lengua nativa, esto es visibilizado en tiempo de clase, en tiempo de receso en los pasillos del plantel educativo, en las actividades de encuentro o festividades que realizan regularmente, no hay la práctica o promoción de la lengua nativa, antes bien predomina el castellano, situación que preocupa siendo que uno de los planteamientos del Proyecto Educativo Intercultural Comunitario de la Institución es precisamente fortalecer la lengua Nasa Yuwe.

1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Mediante las estrategias lúdicas se pueden desarrollar competencias de aprendizaje del idioma nasa Yuwe con los estudiantes del grado cuarto de la institución educativa Etnoeducativa Tóez?

1.3 ANTECEDENTES

1.3.1 Antecedentes empíricos

El fortalecimiento de la lengua nasa Yuwe se viene trabajando en la Institución educativa desde el año 1995 cuando se creó el establecimiento educativo en el resguardo de Tóez, porque se veía venir el debilitamiento de la lengua materna, por lo cual ante la solicitud de líderes comunitarios se anexó al pensum educativo

la enseñanza de la lengua materna como materia obligatoria, además de que es un compromiso cultural que tiene el pueblo nasa como organización indígena.

Desde hace algunos años ante la falta de apropiación de la lengua materna nasa Yuwe de parte de los estudiantes de la Institución y su escaso interés por aprender, una de las docentes que hace parte de esta propuesta de grado optó por motivar a los estudiantes el aprendizaje de la lengua materna desde una metodología práctica, dejando de lado lo escritural y haciendo uso únicamente de la oralidad, acompañado de juegos, dinámicas y rondas como parte de la lúdica, incluyendo visitas a los mayores de la comunidad. Esta estrategia ha tenido buena acogida, sin embargo falta acompañamiento y apoyo del resto de la comunidad educativa, porque los resultados no son los más esperados, es decir aún falta mucho por incidir.

Así mismo en el año 2011 dos comuneras del resguardo de Tóez por iniciativa trabajaron en pro del fortalecimiento de la lengua materna con algunas personas interesadas en la propuesta, haciendo uso de la pedagogía lúdica, incluyendo juegos, teatro, conversatorios; inicialmente la propuesta tuvo buena acogida por los participantes pero al pasar de un año, se detuvo la labor debido a los diferentes compromisos personales y por la falta de apropiación, porque primaron otras cosas o situaciones, no hubo respaldo de la autoridad tradicional

1.3.2 Antecedentes bibliográficos

Maria Angeles Andreu y Miguel Garcia Casas de la Universidad Politécnica Valencia (España) - IES La Moreria, Mislata, Valencia, en el primer congreso Internacional del Español para fines específicos, señalan que: *“...La relación entre juego y aprendizaje es natural; los verbos “jugar” y “aprender” confluyen. Ambos vocablos consisten en superar obstáculos, encontrar el camino, entrenarse,*

deducir, inventar, adivinar y llegar a ganar... para pasarlo bien, para avanzar y mejorar...”.... La atracción del juego es un elemento motivador importante.¹

Por lo tanto para estos autores el juego como parte de la lúdica se convierte en una de las herramientas efectivas a la hora de enseñar una lengua y sobre todo para facilitar el aprendizaje de la misma con los niños. A través de este planteamiento de los escritores mencionados, se motiva al docente a reafirmar y crear estrategias de enseñanza y aprendizaje en otra lengua basada en las actividades lúdicas, puesto que si es posible enseñar otra lengua a partir de las actividades lúdicas como medio facilitador.

Una experiencia de involucrar la lúdica en la enseñanza de la lengua Nasa Yuwe en el departamento del Cauca es la del Resguardo indígena Nasa de Canoas, Municipio de Santander de Quilichao, en el proyecto: *ENSEÑANZA Y REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA NASA YUWE, a partir de los juegos... por el hecho de su aceptación, popularidad, y ante todo, porque para los niños y niñas el juego hace parte esencial de su diario vivir... por lo cual se creó la necesidad de la experimentación para la adaptación y validación de elementos lúdicos recreativos en la estructura pedagógica y didáctica de niños y niñas, incidiendo a la vez en el conjunto comunitario para su efectiva apropiación.*

El proyecto realizado por la comunidad Nasa de Canoas muestra como teniendo como base, elementos del medio se puede fortalecer y motivar a los niños en el aprendizaje del nasa Yuwe, donde se involucra no solamente a los niños, sino a sus padres, a docentes y demás miembros de la comunidad. Por su contenido este proyecto tuvo buena acogida e incidencia

¹ Andreu Andres M^a Angeles y Garcia Casas Miguel en el primer congreso internacional de español para fines específicos. Universidad Politécnica Valencia (España) - IES La Moreria, Mislata, Valencia (España) Actividades lúdicas en la enseñanza de LFE: el juego didáctico, disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/01/cvc_ciefe_01_0016.pdf

por la forma como se desarrolló, reemplazaron el dicho *de la pedagogía de “la letra con sangre entra” por “la letra con risa entra”*.²

No podemos dejar de lado al Programa de Educación Intercultural Bilingüe PEBI, del Consejo Regional Indígena del Cauca, que anteriormente se distinguía como PEB, quien considera al respecto de la enseñanza de la lengua Nasa Yuwe lo siguiente: *“para estimular el aprendizaje la experiencia demuestra que los niños aprenden más fácil a través de los juegos; por lo cual el maestro debe ser creativo y orientar a los niños para que ellos también tengan muchas iniciativas... en los juegos los niños recrean las vivencias culturales, en sus juegos representan a sus familias, sus amigos, los cabildos, las mingas y trabajos, las asambleas y reuniones, las salidas al pueblo, al mercado y miles de situaciones que van dando identidad...”*³. Este aporte es significativo en tanto que incentiva a profundizar la enseñanza de la lengua Nasa Yuwe haciendo uso de elementos propiamente del pueblo nasa.

Todo apunta a que si es posible desde las estrategias lúdico-pedagógicas fortalecer la práctica de la lengua Nasa Yuwe con los niños y niñas desde el contexto escolar.

² UNICEF, Fondo de Naciones Unidas para la Infancia Oficina de Área para Colombia y Venezuela Noviembre de 2002 Programa PROANDES Convenio Universidad del Cauca Grupo de Estudios de Educación Indígena y Multicultural-GEIM Resguardo Indígena de Canoas. Proyecto: Enseñanza y Revitalización de la lengua Nasa Yuwe-. Disponible en <http://www.unicef.org/colombia/pdf/nasa.pdf>

³ Programa de educación bilingüe PEB- Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC, publicación trilingüe del CRIC-PEB Noviembre de 1997. Editorial el fuego azul, Santa fe de Bogotá. Revista CAYUCE n.2 semillas y mensajes de Etnoeducación. pg 35

2. JUSTIFICACION

El líder indígena Benjamín Dindicue al respecto de la lengua materna en algún momento dijo “...*la gente no se debe apenar de hablar su lengua y mostrarse como indio*”⁴ sin embargo muchos se han olvidado de este gran legado que en esencia indica lo valioso que es la lengua nativa si nos apropiamos de ella. Este mensaje es necesario difundirlo, transmitirlo a los niños y jóvenes nasas quienes les faltan sentido de pertenencia e identidad por su cultura.

Es preocupante ser testigo del debilitamiento de la lengua Nasa Yuwe y no hacer nada al respecto, especialmente con los niños del Resguardo de Tóez Caloto puesto que ellos son la semilla, la base de la cultura Nasa en esta comunidad. Si no son ellos los que conservan la lengua nativa, los que la promuevan y la multipliquen, se pierde ese símbolo tanpreciado en los próximos años.

Como docentes bilingües estamos en la obligación de velar por la conservación de nuestra cultura, ser ese canal de apoyo en el fortalecimiento de la lengua Nasa Yuwe en nuestras comunidades, porque somos conscientes de que la lengua es la sabiduría ancestral más grande que se ha podido mantener a pesar del tiempo.

El fortalecimiento de la lengua Nasa Yuwe en la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez con los estudiantes del grado Cuarto es la invitación a continuar facilitando procesos pedagógicos en la promoción de la lengua con el resto de la comunidad educativa por ser una Institución de carácter Etnoeducativo.

El trabajo de investigación nace a raíz de la preocupación latente que hay en cuanto al debilitamiento de la cultura del pueblo Nasa sobre todo en lo que se

⁴ Programa de educación bilingüe PEB- Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC, publicación trilingüe del CRIC-PEB publicación trilingüe, Junio de 2000. Editorial El Fuego Azul, Santa Fe de Bogotá. Revista de Etnoeducación. CAYUCE N° 4, Semillas y mensajes de Etnoeducación PEB-CRIC Pg. 29

refiere al idioma materno que ha venido sufriendo desde tiempos anteriores el resguardo de Tóez, porque al interior de la comunidad no hay políticas claras al respecto, consideramos que si no se toman prevenciones pertinentes posiblemente sucederá lo inevitable y es el hecho de que desaparezca la lengua en los próximos años.

Para la anterior labor se tendrá en cuenta metodologías prácticas, recursos educativos que motiven y nutran el interés del niño, para no hacer aburrida la práctica de la lengua nasa, antes bien permitan el que disfrute y participe activamente de todas las actividades pedagógicas. Una de las grandes actividades que anteriormente permitía la conservación de la lengua materna era la tradición oral alrededor del fogón o la tulpa, allí eran los sitios de reunión para compartir vivencias cotidianas, para recrearse con las anécdotas o los cuentos, mitos y leyendas de la región. Esta y otras experiencias que retomaremos para esta labor con los niños, con el único fin de motivarles en la apropiación de su lengua, y con ello se les facilite su aprendizaje.

3. OBJETIVOS

3.1 OBJETIVO GENERAL

Establecer los posibles cambios en el aprendizaje y fortalecimiento de la lengua materna Nasa Yuwe en los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativa Tóez en el resguardo de Tóez Caloto Cauca, al implementar una propuesta pedagógica basada en estrategias lúdicas.

3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Identificar mediante encuestas el por qué los niños y niñas del grado Cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez Caloto no hablan la lengua Nasa Yuwe.

Presentar una propuesta lúdico-pedagógica que fomente la práctica de la lengua Nasa Yuwe entre los niños de cuarto grado de la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez Caloto, y con ello la apropiación por su cultura ancestral.

Realizar seguimiento a la propuesta lúdico-pedagógica presentada para desarrollar con los niños de cuarto grado de la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez Caloto.

4. MARCO REFERENCIAL

4.1 MARCO CONTEXTUAL

El proyecto de grado se realizara en la Institución Educativa Etnoeducativo del Resguardo Indígena Nasa de Tóez Caloto Cauca. El resguardo está ubicada sobre la margen derecha de la vía que conduce de Caloto al municipio de Corinto, específicamente a 3.5 kilómetros de la cabecera municipal, a una hora de la ciudad de Santiago de Cali y a dos horas de la capital del Departamento del Cauca: Popayán, por vía terrestre.

Referente histórico

El Resguardo Indígena de Tóez, hasta hace veinte años se encontraba ubicado al Nor-orienté del Departamento del Cauca, en el municipio de Páez, sin embargo por la catástrofe natural del 6 de Junio de 1994 por el deslizamiento de la tierra y el temblor causado por el nevado del Huila, fue reubicado forzosamente en el municipio de Caloto Cauca.

Desde ese entonces hasta hoy día, la población indígena de Tóez se ha visto enfrentada a choques culturales y sociales, en este nuevo contexto que ha sido influenciado en su gran mayoría por la sociedad actual (en este municipio habitan en su gran mayoría mestizos, afro descendientes⁵ y solo una minoría de indígenas nasa, aunque ellos mantienen políticas organizativas y sociales indígenas fuertes, no hablan la lengua Nasa Yuwe) estos de manera significativa podría también ser factor determinante en afectar la pérdida de identidad cultural en el Resguardo de Tóez, es decir en el caso de la lengua materna, “*que siendo la*

⁵ Proyecto Educativo Institucional de la Institución Educativa de Toez Caloto PEI. Señala que la población afro habita en el municipio de Caloto y representa el 37%, la población mestiza representa el 32% y la indígena Páez el 21%.

esencia de la expresión, la tradición oral, donde el juego de las palabras de cuentos, chistes y anécdotas primaba antes que el español o lengua castellana, ahora en este nuevo ambiente ha pasado a un segundo plano. ⁶

La lengua materna que era hablada por la mayoría de la población de Tóez en el municipio de Páez, ahora es practicada en menor población, en su gran mayoría únicamente por ancianos, adultos. La práctica de la lengua Nasa Yuwe ha disminuido, debido a que las reuniones familiares ahora no son en torno al fogón en la cocina (porque algunos hogares ya no usan fogón sino estufa a base de gas), sino alrededor de un televisor en la sala, ahora los juegos de nitendo, en computador, con celulares, entre otros, han sido adoptados al interior del pueblo por jóvenes y niños como centros de entretenimiento, la influencia de pequeñas y grandes ciudades es notorio en esta comunidad indígena, sumando a esto la falta de concientización y motivación de las familias para promover la práctica de la lengua tradicional en todos los espacios con sus hijos e hijas.

La comunidad nasa de Tóez en su lugar de origen, contaba con un colegio cuyo nombre era Instituto Agrícola de Tóez, donde se dirigía los niveles de preescolar, primaria y bachillerato.

En el nuevo territorio, después de la tragedia de junio de 1994, en el mes de septiembre, los estudiantes del Resguardo de secundaria y parte de primaria, retomaron sus actividades escolares en los colegios del municipio de Caloto y La Arrobleda, en el municipio de Santander de Quilichao, los cuales dispusieron sus instalaciones educativas para evitar el retraso escolar. Mientras tanto, los niños y las niñas de los grados de Transición y Primero recibieron clases en los albergues del Resguardo.

⁶ Instituto misionero de Antropología -Universidad Pontificia Bolivariana 2008. Revista Etnia, numero 100: La lengua Nasa Yuwe.

En Diciembre de 1995, cuando la comunidad de Tóez se reubicó definitivamente en la hacienda La Josefina, municipio de Caloto, ya tuvieron su propia escuela. En el año lectivo 1995-1996 se entra a una primera fase de organización educativa con los que se reinician los niveles de pre-escolar y básica primaria, incluyendo a esto el inicio y construcción de las instalaciones de la Institución; mientras tanto los niños continuaban estudiando en albergues.

En el año 1996 terminan los primeros estudiantes de Quinto de primaria, lo cual conlleva a plantear a la comunidad educativa a ampliar sus servicios y es así como en el año lectivo 1996-1997 inicia el grado Sexto. A partir de allí la Institución se consolida e inicia un nuevo proceso, la implementación de la básica secundaria y posteriormente la media técnica.

El nombre asignado a la Institución Educativa desde Febrero de 1996 fue en un principio: CENTRO ETNOEDUCATIVO TÓEZ, porque enfatizaba el fortalecimiento de las prácticas culturales; a la postre por políticas del Estado a través del Ministerio de Educación, el Centro Etnoeducativo pasó a llamarse desde Octubre 23 de 2002 *Institución Educativa Etnoeducativo Tóez*, acogiéndose a la reforma de la ley 715 de 2001, por ser una Institución de carácter oficial.⁷

La Institución Educativa Etnoeducativo del Resguardo Nasa de Tóez es una Institución de carácter oficial y de modalidad agroecológica y artesanal, pues se encuentra ubicado dentro de una comunidad indígena.

La Institución Educativa Etnoeducativo Tóez tiene como misión y visión los siguientes planteamientos:

⁷ Borradores del Proyecto Educativo Institucional de la Institución educativa Etnoeducativa Tóez PEI -de la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez. Año 1998

MISION: Prestar un servicio educativo de calidad basado en la formación integral, del estudiante que le permita desempeñarse como adulto autónomo, productivo que ejerza la ciudadanía, comprenda la ciencia, la tecnología y lidere procesos comunitarios.

VISIÓN: Ser una Institución reconocida por su aporte al desarrollo de las comunidades, constituyéndose en modelo de procesos pedagógicos de tipo económico, cultural y ambiental. ⁸

Así mismo la Institución plantea el aspecto espiritual y cultural, retomado desde su cosmovisión, sus intereses y necesidades, involucrando los siguientes componentes:

- La lengua materna
- Tradiciones y costumbres (organización del cabildo, medicina tradicional y sistemas productivos y trabajos propios).
- Respeto y protección de la naturaleza
- Práctica de valores: respeto, amor, trabajo, solidaridad.
- Liderazgo, autonomía y unidad
- Artesanía indígena

La Institución Educativa Etnoeducativo Tóez, está regida por el PEIC proyecto educativo intercultural comunitario, porque ha adoptado dentro de la misma, diferentes grupos como: afros y mestizos, según declaraciones del Rector de la Institución el licenciado Miguel Ángel Achipiz pensado desde los indígenas para los indígenas, y respondiendo a las necesidades, intereses, expectativas de las comunidades vecinas.

⁸ Borradores del Proyecto Educativo Institucional de la Institución educativa Etnoeducativa Tóez. 1998-hasta el momento el PEI no ha sido actualizado.

Es de resaltar que la mayoría de los docentes de la institución educativa no son indígenas nasas, sino mestizos y como tal no tienen sentido de pertenencia por la cultura, o no logran entender el impacto que deben causar desde su profesión a las tradiciones culturales de la comunidad estudiantil.

4.2 MARCO TEORICO

4.2.1 Aspectos específicos del tema

La lengua Nasa Yuwe.

La lengua Nasa Yuwe o idioma del pueblo Nasa de Colombia es sin duda el pilar fundamental para la conservación de la cultura Nasa, pues a través de ella y con ella se ha contado el origen, la historia, mitos, creencias y tradiciones del pueblo, suficiente motivo seguir afianzándola y fortaleciéndola, desde la pedagogía lúdica; la lengua nasa es una de las pocas lenguas indígenas que aún se conserva, quizás porque aún hay resistencia de quienes se identifican con su cultura. Antonio Pite Nache (2001) dice que *“La lengua es un ser vivo y es el símbolo de identidad de cada pueblo que permite pensar y actuar de modo diferente ante otras culturas. La lengua materna es también identidad cultural porque da vida a los pueblos indígenas que están organizados y fortalece los conocimientos y los saberes de los antepasados.”*⁹

Lo anterior indica que si hay reconocimiento de que la lengua tiene un significado y un importante valor en la cultura nasa, lo cual es necesario replantearlo para

⁹ Antonio Pite Nache en Tesis de grado: Transmisión del idioma nasa en la comunidad de los caleños – Florida Valle del Cauca. Cochabamba Bolivia 2001. Disponible en: http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/tesis/proeib/Tesis_Antonio_Pitto.pdf

este caso particular con la comunidad educativa del Resguardo de Tóez, esto para posicionar y darle el verdadero sentido a la lengua Nasa Yuwe.

Entre los líderes indígenas del Resguardo de Tóez hay la siguiente afirmación: *“La lengua nasa es sinónimo de resistencia, identidad, autenticidad, memoria, tradición y cultura del pueblo ancestral nasa, que pese a la colonización se ha mantenido”*. Es lo que se dice y se oye en las asambleas comunitarias o reuniones sociales. La lengua nasa Yuwe es entonces el lenguaje, el medio más importante de comunicación del pueblo nasa, por tanto no tiene por qué debilitarse y no se puede perder en los próximos años, antes bien se debe promover, motivar su práctica día a día.

Ante el escepticismo respecto a la práctica de la lengua Nativa de parte de los estudiantes de la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez, consideramos incluir en la enseñanza, apoyados en las herramientas pedagógicas a partir de la lúdica, pues ella motiva, divierte y capta la atención de los niños y niñas, en este caso de los estudiantes del grado cuarto.

Identidad cultural

Según la definición de la enciclopedia es el conjunto de valores, orgullos, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funcionan como elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia que hacen parte a la diversidad, al interior de las mismas, en respuesta a los intereses, códigos, normas y rituales que comparten dichos grupos dentro de la cultura dominante.

Teniendo claro esto se puede afirmar entonces que la lengua nasa Yuwe, representa la identidad cultural del pueblo nasa, y que debe ser entendida como parte vital de este pueblo indígena.

Tradición oral

Representa la posibilidad de entablar una comunicación de voz a voz sin hacer uso de la escritura. Situación que se da frecuentemente entre los nasa. Se dice que por su cultura el pueblo nasa es de tradición oral, no son dados a escribir, a plasmar sus ideas, pues su comunicación en su mayoría es a través de la oralidad, por tanto les dificulta escribir. Por ello no hay mucha escritura de este pueblo, porque además son celosos para compartir su cultura. Sin embargo se mira ahora que es necesario escribir para conservar sus raíces, motivo que les ha impulsado a esforzarse y muestra de ello son algunos textos.

La oralidad nos permitirá con los niños y niñas realizar las actividades lúdicas pedagógicas muy amenas, dejando de lado el tradicionalismo del papel y el lápiz para aprender con mayor facilidad.

Tulpas

Las tulpas constan de tres o cuatro piedras, sobre las cuales se puede prender y cocinar en fogón de leña. Esta tradición ha ido perdiéndose en el tiempo por causa de la modernidad, porque abundan las estufas eléctricas o con gas, impidiendo el encuentro familiar, es decir que, anteriormente las familias se reunían alrededor de la tupa para compartir sus vivencias, para contar anécdotas, mitos, leyendas, historias del pueblo nasa. Los encuentros actualmente se hacen

en la sala, en el cuarto acompañados de un televisor que les roba el espacio para unir lazos familiares y culturales.

La reunión alrededor de la tupa es una de las tradiciones que promoveremos con los niños para motivar la práctica de la lengua nasa Yuwe haciendo uso de cuentos, canciones, lecturas propias como parte de la estrategia pedagógica. Esta tradición nos permitirá recordar como compartían nuestros abuelos y desde allí practicaremos el habla de la lengua nasa con los niños y niñas, evocando las tradiciones y costumbres del pueblo NASA.

4.2.2 Aspectos generales de lúdica

La lúdica se refiere a la necesidad del ser humano, de sentir, expresar, comunicar y producir emociones primarias (reír, gritar, llorar, gozar) emociones orientadas hacia la entretención, la diversión, el esparcimiento¹⁰.

Carlos Jiménez considera que la lúdica está ligada a la cotidianidad, en especial a la búsqueda del sentido de la vida y a la creatividad humana. La lúdica es entonces parte esencial en el ser humano porque le permite disfrutar, recrear, crear, por lo cual se convierte en una de las herramientas más indispensables para despertar en el estudiante el deseo de aprender su lengua, porque despiertan entre el alumnado el interés, placer y gusto por la enseñanza de la lengua materna, sobre todo en aquellos que son reacios e indiferentes a veces a aprender. Esta estará acompañada de la lectura de cuentos, mitos y leyendas, porque a través de ella se pueden desarrollar habilidades y competencias

¹⁰ BONILLA B. Carlos Bolívar en Aproximación a los conceptos de lúdica y ludopatía. Universidad Sur-colombiana. Ponencia realizada en el V congreso Nacional de recreación Coldeportes Caldas/ Universidad de Caldas/FUNLIBRE/3 al 8 de Noviembre de 1998. Manizales Caldas Colombia. Disponible en <http://www.redcreacion.org/documentos/congreso5/CBolivar.htm>

lingüísticas: la escucha, el habla, la lectura y la escritura. Para ello, el rol del docente es fundamental ya que de su formación e imaginación dependen en gran medida el éxito de toda la experiencia, en la cual es importante tener en cuenta e involucrar a los mayores, por su sabiduría, conocimiento de las tradiciones y costumbres de la cultura nasa.

Tener la lúdica como fundamento para enseñar el nasa yuwe es una estrategia muy práctica y más con la población infantil, en este caso las y los estudiantes nasa de cuarto grado en la Institución Educativa Tóez, si seguimos las estrategias de Juan Amos Comenio¹¹ entendiendo que el convertía sus clases en un espacio de diversión y recreación. Su estrategia estaba basada en no hacer repetir cosas de memoria, pues les hacía ejercitar cosas prácticas de la vida; herramienta pedagógica que tendremos en cuenta para realizar los encuentros alrededor de la tulpa, como una de las tradiciones culturales que debemos conservar.

Comenio planteaba también que “el aprendizaje debe comenzar en el hogar donde los padres serían los primeros educadores”. Esta afirmación es muy pertinente para la enseñanza de la lengua nasa yuwe, dado que, como tanto se ha recalcado en las comunidades nasa, es en la familia, al interior del hogar, y sobre todo con la función socializadora primaria de la madre, como la lengua nasa podrá perdurar. Este será uno de nuestros lemas para motivar a los niños y niñas a trabajar con sus padres en conjunto.

El juego será vital en este proceso de enseñanza, como forma de expresión lúdica y es el centro de atención destacado por autores y pedagogos, tales como Pauline, Kergomard, para quien "el juego es el trabajo del niño, su oficio, su

¹¹ Martínez Enrique- Sánchez Salanova en COMENIUS, Jan Amós Comenius (Comenio o Komensky) sin fecha. Disponible en http://www.uhu.es/cine.educacion/figuraspedagogia/0_comenius.htm

vida" ésta frase tiene concordancia con la respuesta de Gabriel Garcia Márquez cuando le preguntaron acerca de la educación para los niños y éste contestó que " lo único importante es encontrar el juguete que llevan dentro" refiriéndose con ello a su maestro de español quien le ayudó a descubrir su propio juguete que era la literatura.

Así mismo Levi Semionovich Vigotsky considera al juego como una de las maneras con las que el niño conoce, aprehende y participa en su cultura. Vigotsky otorgan al juego una importancia preponderante sobre todo como impulsor del desarrollo mental del niño en aspectos como la atención y la memoria; al respecto dice" el juego es una realidad cambiante sobre todo impulsora del desarrollo mental del niño" Apoyándonos en este autor consideramos que es importante tener en cuenta el juego para la enseñanza de la lengua nasa yuwe con los estudiantes de la Institución Educativa Tóez, porque el juego, así como también el lenguaje, es una de las mejores formas de atraer a niños, niñas, jóvenes, e incluso adultos, en la apropiación de las culturas.

Jesús Gómez Cimiano citando a Johan Huizinga en su trabajo "homo ludens" (el hombre que juega) reconoce en el juego uno de los rasgos más característicos de la humanidad; para él, el juego es una actividad humana esencial tanto para el trabajo y el pensamiento; dice que a través del juego se puede explicar el desarrollo de la cultura.¹²

En lo que respecta a la labor a realizar con los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez, la clave para la promoción del fortalecimiento de la lengua será el juego, el canto, la lectura de cuentos, mitos y leyendas, como parte de la lúdica.

¹² Gomez Cimiano Jesus en EL homoludens de Johan Huzinga. Revista: Retos nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación. 2003 n° 4 pag 32-35

Sería interesante tener en cuenta en este proceso de enseñanza desde la pedagogía de la lúdica a Carlos Alberto Jiménez quien considera necesario involucrar el acto de la creatividad, donde se debe comprender antes de hacer porque una cosa es hacer juegos y otra es ser lúdico, en el espacio del hacer y del ser no hay límites para el creador, esto lo dice citando a Manfred Max Neef.¹³

Carlos Alberto Jiménez que para nadie es un secreto que aprendemos con mucha facilidad aquello que nos produce goce y disfrute utilizando herramientas lúdicas de aprendizaje, acompañadas por el cariño y la comprensión que necesita el ser humano.

4.2.3 Aspectos generales de pedagogía

Pedagogía: La palabra pedagogía tiene su origen en el griego antiguo *paidagogós*. Este término estaba compuesto por *paidos* (“niño”) y *gogía* (“conducir” o “llevar”). Por lo tanto, el concepto hacía referencia al esclavo que llevaba a los niños a la escuela.¹⁴

Partiendo de entender que es la pedagogía, miramos que a través de ella encontramos una de las mejores herramientas para enseñar nasa yuwe a niños del grado cuarto de la Institución, desde la oralidad, incluyendo la narración de cuentos, mitos y leyendas, así como el juego, el canto y los medios audiovisuales, como uno de los mecanismos más llamativos, teniendo en cuenta que es así como la tradición oral se ha conservado al interior del pueblo nasa. Como lo diría el PEBI: *para estimular el aprendizaje según los intereses de los niños y jóvenes, como una necesidad pedagógica... porque la experiencia demuestra que los niños*

¹³ JIMENEZ Carlos Alberto en Pedagogía de la creatividad y de la lúdica. Editorial Magisterio colección mesa redonda. Disponible en: www.ludicacolombia.com/pedagogia-de-la-creatividad-y-la-ludica.html

¹⁴ _ Disponible en <http://definición.de/pedagogia/#xzz3SJP8dwo6>

aprenden más fácil a través de los juegos; por lo cual el maestro debe ser creativo y orientar a los niños para que ellos también tengan muchas iniciativas... en los juegos los niños recrean las vivencias culturales, en sus juegos representan a sus familias, sus amigos, los cabildos, las mingas y trabajos, las asambleas y reuniones, las salidas al pueblo, al mercado y miles de situaciones que van dando identidad...”¹⁵

Teniendo como base lo anterior en palabras del autor Carlos Alberto Jiménez: *no basta con describir y explicar las nuevas corrientes de la pedagogía desde la teoría como lo hacen los grandes expertos dentro de un campo de producción intelectual, es necesario abordar la investigación de aula, para que sea el maestro el protagonista de dicho acto creativo, pues tiene la posibilidad de hacer parte de dicho proceso y potenciarse sinérgicamente con él.* Según el autor los talleres lúdicos que el docente pueda realizar con los estudiantes deben servir para potenciar la creatividad no solo en los alumnos si no en los maestros.

4.3 MARCO LEGAL

DECRETO 1142 DE 1978: desde la conformación del Consejo Regional indígena del Cauca CRIC los pueblos indígenas hacían continuas demandas y exigencias por una educación acorde a sus necesidades, lo cual dio origen a su reconocimiento y esto se ve reflejado por primera vez en el decreto 1142 de 1978, donde el Estado refiere que es necesario en las comunidades indígenas una educación que tenga en cuenta sus realidades culturales y fomente la conservación y divulgación de sus culturas autóctonas. A este decreto se suman otras resoluciones y decretos que posibilitan continuar con este proceso de reafirmar la educación propia en los territorios indígenas, entre ellos el decreto

¹⁵ Programa de educación bilingüe PEB- Consejo Regional Indígena del Cauca. Revista CAYUCE. Semillas y mensajes de Etnoeducación. PEB-CRIC N0.2, 1997.

1498 de 1986, el 2230 de 1986, la resolución 9549 de 1986, el decreto 1217 de 1987, el decreto 1490 de 1987, el decreto 2127 de 1992

LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE COLOMBIA: El proceso de lucha indígena en las últimas décadas logró el reconocimiento de los derechos indígenas, con el su respaldo en la *Constitución Política de Colombia de 1991*, en sus artículos: 7, 10, 68 donde se reconoce a Colombia como un país diverso y pluricultural, donde además se permite la libre expresión.

LEY GENERAL DE EDUCACION En este proceso de reivindicación también es notable uno de los grandes avances y reconocimientos que se da mediante la ley 115 de 1994 o Ley General de Educación que dispone que en las comunidades indígenas se establezca la enseñanza bilingüe tomando como fundamento la lengua materna según el grupo étnico. Este reconocimiento es significativo en tanto apoya la conservación de lo propio y de reafirmar la identidad cultural de un pueblo. Hace un énfasis respecto a la educación para grupos indígenas en los artículos 55, 56, 57, 58 y 59

Específicamente El artículo 57. Dice lo siguiente en lo que tiene que ver con la lengua materna: En sus territorios, la enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística propia será pilar, tomando como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo.

DECRETO 804 DE 1995, reafirma y reglamenta la atención educativa para grupos étnicos y afirma que esta educación hace parte del servicio público educativo y se sustenta en un compromiso de elaboración colectiva, donde los distintos miembros de la comunidad intercambian saberes y vivencias con miras a mantener, recrear y desarrollar un proyecto global de vida de acuerdo a su cultura, su lengua, sus tradiciones y sus fueros propios y autóctonos.

DECRETO 2500 DE 2010 el proyecto tiene como fin administrar la educación desde la organización indígena, en contraposición a las políticas de privatización y exclusión por parte del Estado colombiano.

LEY 1381 DE 2010, distinguida como ley de lenguas, es una herramienta clave que surge para garantizar el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia

Aunque hay el respaldo del Estado por una educación propia para los pueblos indígenas mediante los decretos y artículos antes mencionados aun no es claro y visible tal respaldo, pareciera que todo ha quedado únicamente escrito y no es real en cuanto a su cumplimiento porque si bien sabemos, desde el Ministerio de Educación la finalidad es homogenizar la educación basado en los estándares que exige a nivel nacional, olvidando la diversidad cultural.

Siendo conocedores de estos decretos y artículos nos apropiamos de ellos para la reivindicación y el fortalecimiento de la lengua materna a través de la pedagogía de la lúdica con el grupo de estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativo de Tóez desde nuestra propuesta de grado.

5. DISEÑO METODOLOGICO

5.1 TIPO DE INVESTIGACION. LOS PROYECTOS DE INTERVENCION

El proyecto que estamos desarrollando es de tipo cualitativo, y de intervención pues inicia haciendo una descripción general de lo que significa y representa la lengua Nasa Yuwe para la cultura Nasa, esto a través de la observación¹⁶, la realización de entrevistas, encuestas a estudiantes, familias, y docentes. Lo cual nos permite percibir y entender lo que está sucediendo actualmente en el resguardo de Tóez, es decir que se está debilitando la práctica de este símbolo de identidad, especialmente en niños y jóvenes, esto nos ocupa grandemente, por tanto presentamos la propuesta de fortalecer la lengua Nasa Yuwe desde la Institución Educativa, en razón de que la institución es de carácter Etnoeducativo, y tiene dentro del pensum educativo como materia obligatoria la lengua nasa Yuwe en el área de humanidades.

El proyecto es de tipo cualitativo porque nos ha llevado a describir el contexto de nuestro grupo de trabajo, desde la cultura, la historia, hasta la actualidad los hechos más relevantes que conllevaron al debilitamiento y la poca práctica de la lengua materna nasa Yuwe en el Resguardo de Toez. Y desde allí apoyados en la observación, en un diario de campo, acercándonos a los habitantes para oír de primera fuente, hemos recopilado la información, además de interpretar dicha situación que nos ha permitido dar nuestro aporte a tal dificultad que preocupa a esta comunidad indígena.

Es de intervención en tanto que la problemática encontrada nos conduce a proponer estrategias que promuevan la práctica de la lengua Nasa Yuwe, por lo cual tomamos la lúdica como herramienta pedagógica: haciendo uso de los

¹⁶ Dos de las ponentes son comuneras del resguardo y una de ellas docente de la institución, lo cual les permite vivenciar diariamente la poca práctica de la lengua entre la nueva generación.

juegos, cantos, dinámicas, rondas infantiles, diálogos con mayores, entre otros, que conlleven a fortalecer el idioma tan importante para esta cultura del departamento del Cauca, intervendremos e involucramos a un grupo de estudiantes que serán el punto de referencia para demostrar que si es posible aprender la lengua Nasa Yuwe.

5.2 POBLACIÓN

La Institución Educativa Etnoeducativo está ubicada en el Resguardo indígena Nasa de Tóez, al norte del Cauca, zona distinguida como zona roja o peligrosa por los frecuentes enfrentamientos entre los grupos armados. Esta zona se caracteriza por su diversidad étnica, hay mestizos, afros e indígenas nasas. En el Resguardo de Tóez la mayoría de sus habitantes son indígenas nasas, y están dirigidos por el cabildo que es la máxima autoridad de la comunidad. Un 0.5 % está compuesta por mestizos y afros quienes se han acogido a las normas y reglamentos de la comunidad indígena, a sus tradiciones y costumbres.

La población es reconocida ante el Estado como una población vulnerable, no tiene estratificación, vive en condiciones de pobreza, carece de abastecimiento de agua potable, de saneamiento básico y demás.

Los padres de los niños en su mayoría no alcanzan a ser bachilleres y menos universitarios, por su condición de pobreza. Sobreviven de las actividades que hacen por fuera del resguardo, los hombres como corteros de caña de azúcar en los ingenios azucareros, las madres en casas de familia en Caloto, Santander o Cali, quedando los niños a merced de los abuelos o de los hermanos mayores.

La institución como plantel educativo tiene amplios espacios para el buen desempeño de cada una de las actividades de los estudiantes, tiene salones con

gran capacidad para atender a los estudiantes, cuenta con un personal de docentes idóneos nombrados de planta por el Estado.

5.3 MUESTRA

Los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativo son en su totalidad 15, entre ellos 8 niñas y 6 niños, con edades que oscilan entre 8 y 9 años, representan el 5.3 % de 300 estudiantes que tiene la Institución Educativa.

5.4 INSTRUMENTOS

Como instrumento para recolectar información se tuvo en cuenta primero la observación y luego se diseñaron 3 encuestas aplicadas a los estudiantes del grado cuarto, a docentes y a padres de familia de la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez con las cuales se quiso obtener información confiable para identificar factores que han permitido la escasa práctica de la lengua Nasa Yuwe entre los estudiantes del grado cuarto.

5.4.1 Resultados de la encuesta a Estudiantes.

Las encuestas se realizaron a 14 estudiantes de 15, del grado cuarto, entre 8 niñas y 6 niños con edades que oscilan entre 8 y 9 años. Faltó un niño por realizar la encuesta, porque justamente ese día el niño no asistió a clases (Anexo C Encuesta para estudiantes)

Pregunta 1 ¿Usted habla Nasa yuwe?

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	4	28,6
NO	10	71,4
TOTALES	14	100

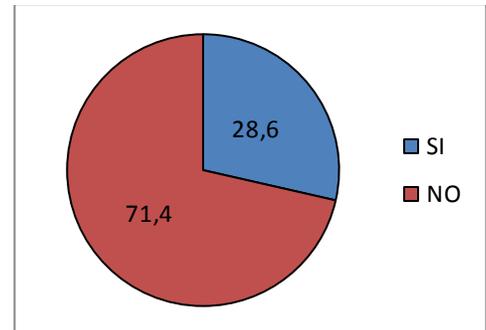


Tabla – Grafica N° 1. Pregunta N° 1 a estudiantes

Análisis: Interpretando los resultados y visualizando la gráfica podemos decir que el 71.4% de los estudiantes del grado cuarto encuestados contestaron no hablar la lengua nasa yuwe, numéricamente corresponde a 10 estudiantes del total, número bastante alto si se tiene en cuenta que la institución es de carácter etnoeducativo con énfasis en las prácticas culturales del pueblo Nasa. El 28.6% habla Nasa y que corresponde solo a 4 estudiantes del total; es un numero bastante reducido pero con ellos se podrá trabajar para que más alumnos aprendan la lengua Nasa.

Se comprobó a través de entrevistas a los niños que hablan nasa yuwe, que ellos son procedentes del resguardo de Toez municipio de Páez, dado a que allí aun desde los más pequeños hablan nasa Yuwe por estar en una zona donde aún se conserva la lengua materna. Su desplazamiento en estos últimos años al resguardo de Toez Caloto se debe a que las posibilidades de formación académica en este Resguardo son mejores que en Tierradentro.¹⁷

¹⁷ En entrevista con Julio... Estudiante del grado cuarto de la IEET.

Pregunta 2 ¿Por qué usted siendo indígena Nasa no habla Nasa yuwe?

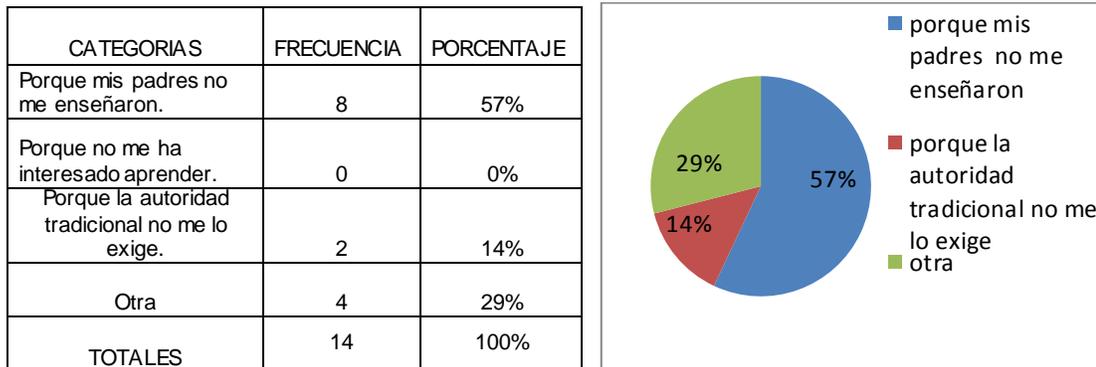


Tabla – Grafica N° 2. Pregunta N° 2 a estudiantes

Análisis: con los resultados tabulados podemos decir que el 57% de los estudiantes y que corresponde a 8 estudiantes de un total de 14 contestaron no hablar el nasa yuwe debido a que sus padres nunca les enseñaron el idioma; el 29% de los estudiantes contestaron que no hablan el nasa yuwe porque sus padres no hablan la lengua, son dos aspectos importantes de analizar, pues por una parte no hablan la lengua porque sus padres no les enseñaron y no les enseñaron porque ellos tampoco hablan nasa yuwe. El 14% de los estudiantes afirman no hablar el nasa yuwe porque la autoridad tradicional nunca lo ha exigido.

Lo importante es que a través de estas encuestas podemos descartar la falta de interés de los estudiantes en aprender su lengua. Lo anterior nos facilita la idea de llevar a cabo la propuesta de la enseñanza de la lengua nasa Yuwe desde la pedagogía lúdica.

Pregunta 3 ¿Está interesado en que desde la institución se fortalezca la enseñanza de la lengua nasa yuwe?

CATEGORIAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	14	100%
NO	0	0%
INDIFERENTES	0	0%
TOTALES	14	100%

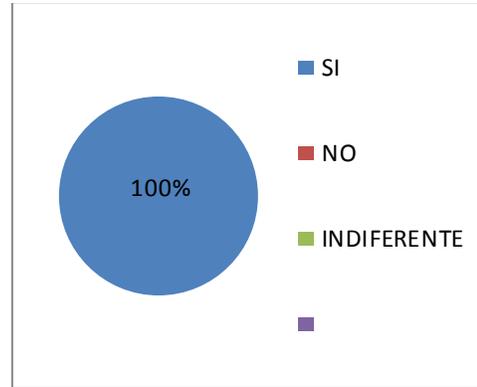


Tabla – Grafica N° 3 Pregunta N° 3 a estudiantes

Análisis: Respecto a las respuestas tenemos que un 100% de los estudiantes si están interesados en fortalecer la enseñanza de la lengua nasa yuwe, lo cual representa un buen indicador para realizar el trabajo que queremos con los estudiantes del grado cuarto.

Pregunta 4: ¿Cómo podría aportar para que se fortalezca la enseñanza de la lengua nasa yuwe?

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Participando en las actividades con el docente	6	43%
Pidiendo a los docentes promoverla lengua materna.	1	7%
Pidiendo a los padres refuerzos en casa del NasaYuwe.	6	43%
Otras	1	7%
Total	14	100

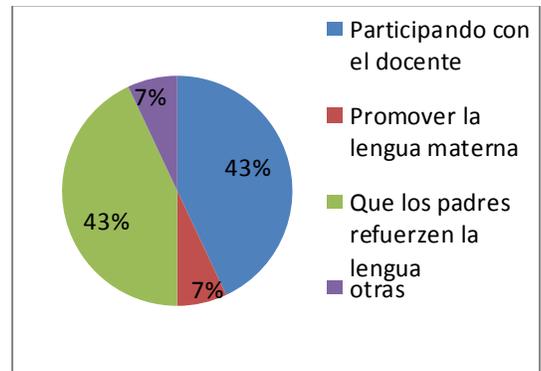


Tabla – Grafica N° 4. Pregunta N° 4 a estudiantes

Análisis: la tabulación de esta pregunta nos dice que el 43% de los estudiantes considera que es muy importante participar en todas las actividades con el

profesor de nasa yuwe para fortalecer la lengua ; sin embargo también el 43% de los encuestados considera que los padres de familia juegan un papel importante para fortalecer la lengua nasa; solo un 7%de los estudiantes considera que el fortalecimiento de La lengua nasa corresponde solo al trabajo del docente; otro 7% considera que es necesario también la participación de otros miembros de la familia como los abuelos que podrían contribuir a fortalecer el nasa yuwe.

Pregunta 5 ¿verdaderamente es importante fortalecer la lengua materna en estos tiempos?

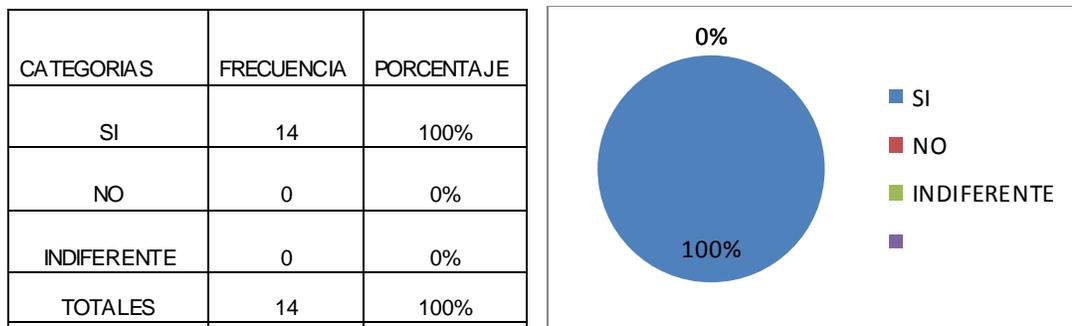


Tabla – Grafica N° 5. Pregunta N° 5 a estudiantes

Análisis .En relación a las respuestas, podemos concluir que el 100% de los estudiantes considera que es importante para ellos el fortalecer la lengua materna en estos tiempos; ninguno de los estudiantes contesto que el fortalecimiento de la lengua materna no es importante para ellos y menos que el nasa yuwe les es indiferente.

5.5.2 Resultados de la encuesta a docentes:

En total fueron encuestados 13 profesores, quienes desarrollan su actividad pedagógica en los grados 1 a 5 en la básica primaria y 6 a 11 en la básica de secundaria y cuyo nivel profesional corresponde a licenciaturas y posgrados (Anexo D. Encuesta para docentes)

Pregunta 1: ¿Es usted consiente de que la lengua materna nasa yuwe se está debilitando en esta región del departamento y especialmente en éste resguardo?

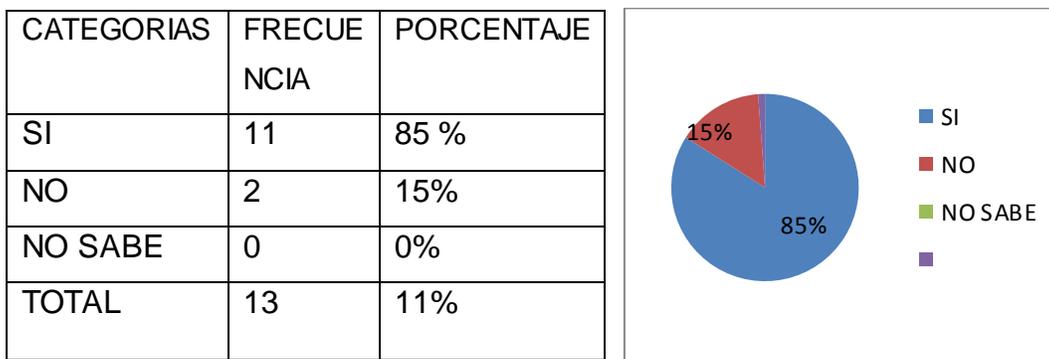


Tabla – Grafica 6. Pregunta 1 a docentes

Análisis: De acuerdo a la respuesta dada por los docentes de la institución, podemos concluir que un alto porcentaje de ellos, el 85% es consiente del debilitamiento del nasa yuwe en la región y en el resguardo en el que ellos trabajan. Al contrario un bajo porcentaje de los maestros, representado por un 15% manifiesta no tener conciencia del debilitamiento de la lengua nasa yuwe en el resguardo en el que laboran.

Pregunta 2: ¿Usted está promoviendo el fortalecimiento de la lengua materna nasa yuwe en la institución, con la comunidad educativa?

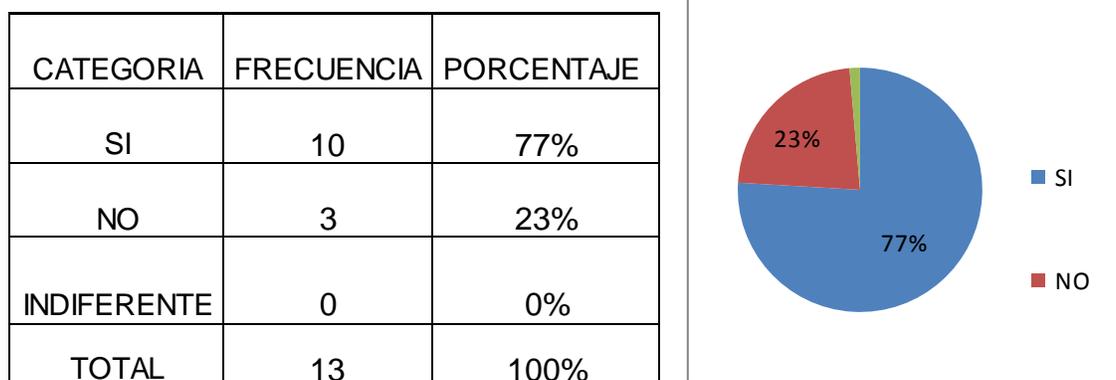


Tabla – Grafica N° 7. Pregunta N° 2 a docentes

Análisis: De acuerdo a las respuestas de los docentes, es significativo el porcentaje de maestros que promueven el fortalecimiento de la lengua materna nasa yuwe y este equivale a un 77%, como contraste un pequeño porcentaje del 23%, que corresponde a 3 profesores del total no promueven el fortalecimiento de la lengua materna.

Pregunta 3: ¿Quiénes deben comprometerse en procura del fortalecimiento de la lengua nasa yuwe, con los estudiantes de la institución?

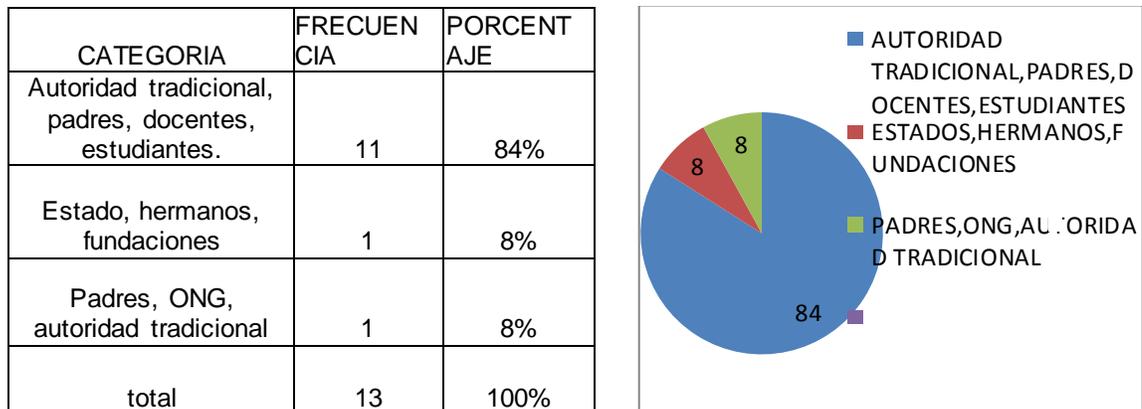


Tabla – Grafica N° 8. Pregunta N° 3 a docentes

Análisis: La interpretación que podemos hacer de la gráfica frente a la pregunta es que el 84% de los profesores considera que el compromiso por el fortalecimiento de la lengua nasa yuwe corresponde a la autoridad tradicional junto con los padres de familia, docentes y estudiantes o sea toda la comunidad educativa. Para el 8% de los profesores encuestados son el estado, los hermanos y las fundaciones los encargados de fortalecer la lengua materna. Para el 8% restante la obligación le corresponde a los padres de familia, las ONG, y la autoridad tradicional.

Pregunta 4: ¿Cuál podría ser su aporte desde su formación académica en el fortalecimiento de la lengua materna nasa yuwe, siendo que la institución donde usted labora es de carácter etnoeducativo y la población es indígena nasa en su mayoría?

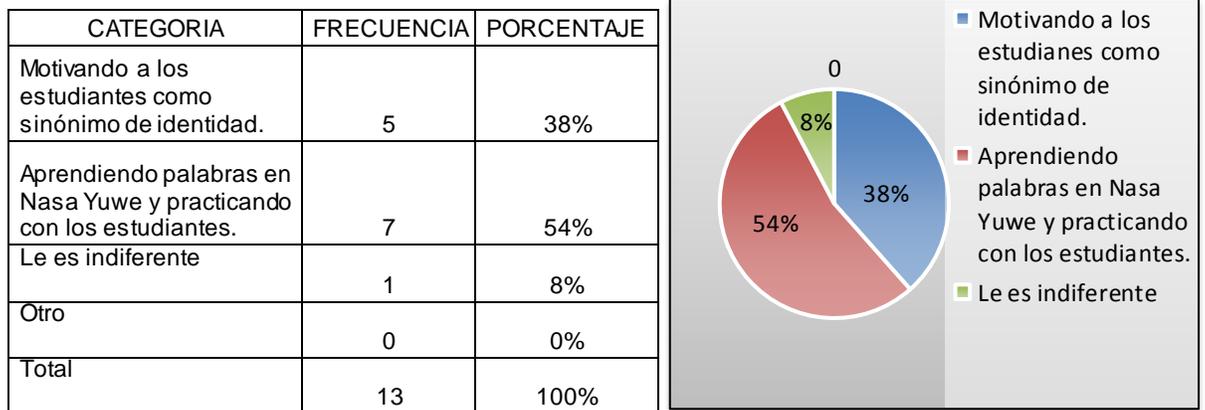


Tabla – Grafica N° 9. Pregunta N° 4 a docentes

Análisis: Considerando las respuestas dadas por los docentes, podemos deducir que más de la mitad de los profesores representados en el 54% están de acuerdo en que aprender algunas palabras en nasa yuwe y además realizar prácticas con los estudiantes permitiría el fortalecimiento de la lengua materna. El 38% de los profesores están de acuerdo en que la motivación a los estudiantes recurriendo a su propia identidad, fortalecerá la lengua materna. El 8% de los encuestados mostraron indiferencia respecto a los aportes que podrían dar.

Pregunta 5: ¿Desde su percepción, quien es el mayor responsable de que los estudiantes indígenas nasa del pueblo de Toez no hablen su lengua materna?

CATEGORIAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Los padres	8	62%
La autoridad tradicional	1	8%
Los medios de comunicación	1	8%
Otros	3	22%
Totales	13	100%

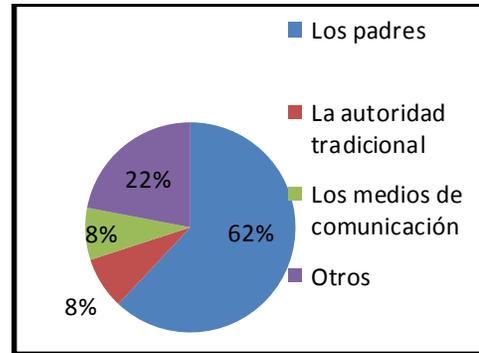


Tabla – Grafica N° 10. Pregunta N° 5 a docentes

Análisis: De acuerdo a las respuestas de los profesores encuestados, el 62% de los docentes consideran que los padres de familia de la institución tienen responsabilidad alguna en el hecho de que sus hijos no hablen la lengua nasa yuwe. Podemos decir también que el 22% de los encuestados considera que otros elementos como la falta de conciencia, la pérdida de las costumbres, la debilidad en los procesos de enseñanza aprendizaje están relacionados con el problema. El 8% considera que la autoridad tradicional está relacionada con el hecho del porque los alumnos no hablan el nasa yuwe; por último podemos decir que el 8% cree que los medios de comunicación tienen cierta culpabilidad en la pérdida paulatina de la lengua materna.

5.5.3 Encuesta realizadas a padres de familia.

Las encuestas se realizaron a 10 padres de familia de los estudiantes del grado cuarto 4 (Anexo E. Encuestas para padres)

Pregunta 1 ¿Usted es nasa yuwe hablante?

CATEGORIAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	6	60%
NO	4	40%
TOTAL	10	100%

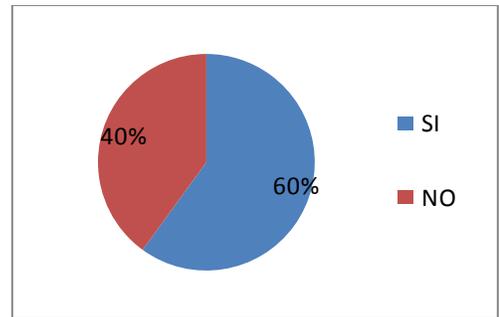


Tabla – Grafica N° 11. Pregunta N° 1 a padres

Análisis: De acuerdo con las respuestas de los padres de familia, el 60% de los padres contestaron que si hablan la lengua nasa yuwe; pero también se puede deducir fácilmente que el 40% de los padres de familia no hablan el nasa Yuwe.

Pregunta 2 ¿En su hogar sus hijos hablan nasa yuwe?

CATEGORIAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	3	30%
NO	7	70%
TOTALES	10	100%

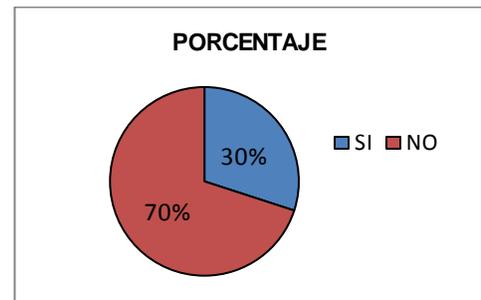


Tabla – Grafica N° 12. Pregunta N° 2 a padres

Análisis: Considerando las respuestas dadas por los padres de familia, podemos decir que el 70% de los hijos, no hablan el nasa yuwe, por otro lado solo el 30% de los hijos hablan el nasa yuwe .Hay que tener en cuenta que son niños del grado cuarto entre 8 y 9 años de edad, que pueden ser un gran potencial para el trabajo que se quiere realizar.

Pregunta 3 ¿Quién es el mayor responsable de que su hijo o hija no hable la lengua nasa yuwe?

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Usted como padre o madre	6	60
Los medios de comunicación	3	30
La Institución Educativa Tóez	1	10
Otra	0	0
Totales	10	100

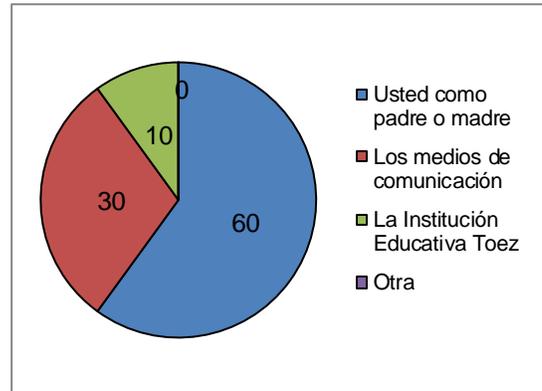


Tabla – Grafica N° 13. Pregunta N° 3 a padres

Análisis: De acuerdo con las respuestas dadas por los padres de familia sobre la pregunta de quién es el mayor responsable de que su hijo o hija no hable el nasa yuwe, el 60% contestaron que ellos como padres de familia, hay que tener en cuenta que algunos de estos padres no hablan el nasa yuwe; el 30% de los padres considera que la influencia negativa de los medios de comunicación está relacionada con el problema; solo el 10% de los padres considera que la culpa del problema la tiene la institución educativa Tóez.

Pregunta 4 ¿Usted está aportando en su hogar y/o a nivel comunitario en el proceso de enseñanza de la lengua materna?

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	7	70%
NO	2	20%
ME DA IGUAL	1	10%
TOTALES	10	100%

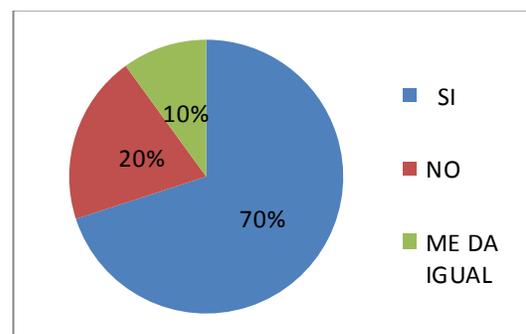


Tabla – Grafica N° 14. Pregunta N° 4 a padres

Análisis: De acuerdo a las respuestas dadas por los padres de familia el 70% de ellos hacen aportes en sus hogares y comunidad para fortalecer la enseñanza del nasa yuwe; es un buen porcentaje en comparación con las otras opciones dadas; el 20% de los padres de familia contestaron que no realizan ninguna clase de aporte para fortalecer la lengua materna; solo el 10%, representado por un solo padre de familia muestra alguna indiferencia por la lengua nasa yuwe.

Pregunta 5 ¿Si quisiera usted, como puede aportar en el proceso de enseñanza de la lengua materna con su hijo o hija?

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Le es indiferente	1	10%
Otra	2	10%
Comprometiendo la autoridad tradicional	2	20%
Participando activamente en las diferentes actividades	6	60%
Totales	11	100%

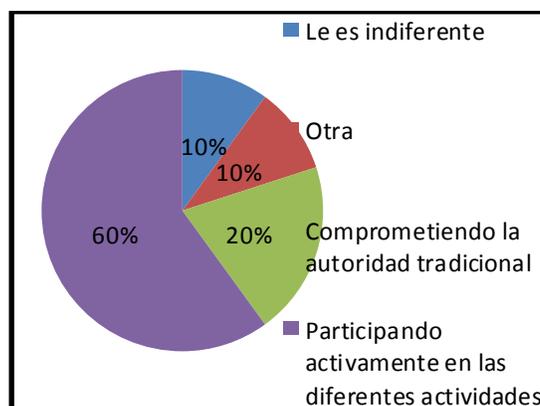


Tabla – Grafica N° 15. Pregunta N° 5 a padres

Análisis: En relación a las respuestas dadas por los padres de familia con respecto a la pregunta sobre sus aportes al proceso de la enseñanza del nasa yuwe; el 60% contestó que participaría activamente en las actividades propuestas por la institución para tal fin; el 20% de los encuestados contestó que su aporte sería el comprometer a la autoridad tradicional, incluyendo a los docentes y en general a toda la comunidad educativa; el 10% contestó que le es indiferente el hecho de que los estudiantes de la institución se apropien del nasa yuwe; otro 10% de los encuestados dio otras posibilidades como el dialogo con los adultos ancestrales

,jóvenes y niños de la comunidad ;otros opinaron que la causa de la pérdida de identidad desde el punto de vista del lenguaje está relacionada con el desarraigo que tuvo esta comunidad desde la zona de Tierra dentro al pueblo actual de TOEZ.

5.5 DIAGNOSTICO

Es evidente que los niños del grado cuarto del resguardo de Toez no hablan Nasa Yuwe, y quienes hablan en el grupo no son de este resguardo, sino del lugar de origen. Así mismo se puede afirmar que aunque la Institución promueve la práctica de la lengua aún falta mucho por hacer para lograr la práctica de esta valiosa lengua en los diferentes espacios, pues es muy débil el uso continuo de ella.

Algunos padres atribuyen este problema a la autoridad tradicional, a la Institución Educativa, a los medios de comunicación, al cambio de contexto social de Tierradentro a Caloto Cauca. En consecuencia es claro que hay padres interesados en que sus hijos aprendan pero no hacen nada por ello, como también hay padres que simplemente no les interesa que sus hijos aprendan.

Algo significativo y que se logró a través de las encuestas fue encontrar que los niños de cuarto no se muestran apáticos en aprender la lengua Nasa, por el contrario tienen interés, deseo de aprender, situación que aprovecharemos para llevar a cabo nuestro objetivo a través de la propuesta pedagógica.

5.6 VARIABLES

Variable	Indicador de observación	Instrumentos
1. Identidad propia	Reconocer la importancia de aprender y valorar la lengua nasa yuwe como símbolo de identidad cultural del pueblo nasa.	TALLER Nº 1 CONOCIENDO A MI ANCESTRO ME CONOZCO A MÍ MISMO. -Dinámica hola -Video: Recuento histórico de la lengua Nasa Yuwe -Canción: Nosotros somos los nasas.
2. Corresponsabilidad	Motivar a los estudiantes en la necesidad de apropiarse de su lengua y aportar para su pervivencia y difusión	TALLER Nº 2 CONOZCO, APRENDO Y COMPARTO - Lectura del mito de creación en la cultura nasa -Dinámica en nasa Yuwe. (U'jweçthu, 'jweçthu) tingo tango -Canción: buenas tardes amiguitos como están en nasa Yuwe.
3. Apropiación cultural	Reconocer la tulpa como el espacio para dialogar y practicar el nasa yuwe con los mayores del Resguardo.	TALLER Nº 3 DIALOGANDO ALREDEDOR DE LA TULPA - Descripción de la tulpa por un médico tradicional - Elaboración de una cartelera. - Los alimentos y el vestido. - Dinámica: Riña de gallos
4. Comunicación	Fortalecer la comunicación de la lengua nasa yuwe con los estudiantes, mediante una obra de títeres.	TALLER Nº 4 MEDIOS DE COMUNICACIÓN - Dinámica "La vaca nasa" - Obra de títeres "La rana Gomela" - Lista de programas de televisión
5. Enriquecer el vocabulario	Valora y expresa la importancia de aprender la lengua Nasa, para su vida y para multiplicarla con los demás, con ello contribuir a la permanencia de la cultura	TALLER Nº 5 - PRACTICANDO CON EL JUEGO VAMOS AVANZANDO - Canción "esta tierra" naa kiwe. -Dinámica: Representación de los alimentos -La piñata

6. PROPUESTA

QUE ALEGRÍA HABLAR, CANTAR Y REÍR, EN NASA YUWE

6.1 DESCRIPCION DE LA PROPUESTA

Entendiendo que el grupo de trabajo tiene unas características particulares que le diferencian de otros grupos, es decir son indígenas nasa, quienes tienen su propia idiosincrasia, por lo cual la propuesta pedagógica está enfocada desde lo cultural, basada en el juego y el canto, dado a que lo lúdico es inherente a todos los seres humanos y en este caso específico a los niños.

A partir del diagnóstico de las encuestas y las variables encontradas se han diseñado talleres lúdico-pedagógicos como herramienta clave para lograr la atención del niño del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativo Tóez, en el proceso del fortalecimiento de la lengua materna Nasa Yuwe.

El primer taller “conociendo a mi ancestro, me conozco a mí mismo” tiene como finalidad concientizar al niño y niña del grado cuarto, sobre la necesidad de apropiarse de su cultura a través de la lengua Nasa Yuwe, una vez entienda su proceso de permanencia en el tiempo. El segundo taller “conozco, aprendo y comparto” está enfocada en motivar a los estudiantes en la necesidad de apropiarse de su lengua y aportar para su pervivencia y difusión en medio del pueblo nasa. El tercer taller “Dialogando alrededor de la tulpá” está dirigido a fortalecer la práctica de la lengua nasa en compañía de los mayores quienes practican la lengua Nasa Yuwe. El cuarto taller “Hablando con las ranas” tiene como objetivo Fortalecer la práctica de la lengua nasa yuwe con los estudiantes, mediante una obra de títeres, dándoles a entender cuan fácil y divertido es hablar en nasa yuwe. Y el quinto taller “compromiso” pretende lograr que los niños

valoren y expresen la importancia de aprender la lengua Nasa, para su vida y para multiplicarla con los demás, con ello contribuir a la permanencia de la cultura.

Estos talleres permitirán a los niños además de recrearse el aprender una de las riquezas ancestrales más grandes del pueblo nasa, únicamente con el propósito de que esta lengua siga perviviendo. Consideramos que la pedagogía lúdica utilizada en este propuesta de trabajo dejara huellas en la vida de los niños que compartirán con nosotros esta experiencia.

6.3 JUSTIFICACION

Es claro que los niños del resguardo de Toez no hablan nasa Yuwe en ninguno de los espacios sociales, y culturales, siendo la lengua una de las riquezas ancestrales más importantes del pueblo nasa. Son responsables de esta problemática los padres en primera instancia por no enseñarles en sus primeros años de vida, así mismo el cambio de contexto social y cultural debido al desplazamiento forzoso de su lugar de origen, finalmente la influencia de los medios de comunicación.

Por lo anterior, desde la lúdica nuestro interés es fomentar la práctica de la lengua materna con los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativa Toez, posibilitándoles la oportunidad de tener experiencias enriquecedoras, divertidas y emocionantes que les permitan desarrollar su creatividad, además de aprender a valorar su riqueza ancestral.

Es así como la propuesta QUE ALEGRÍA HABLAR, CANTAR Y REÍR, EN NASA YUWE ofrece a través de los talleres el espacio para que los niños se interesen por aprender su lengua y adquieran el compromiso de difundirla, después de

haberla aprendido de la manera más sencilla, cantando, jugando, dialogando y riendo.

6.3 OBJETIVOS

6.3.1 Objetivo General.

Implementar actividades lúdico-pedagógicas con la finalidad de fortalecer la lengua materna nasa Yuwe con los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativa Toez Caloto Cauca.

6.3.2 Objetivos Específicos.

-Posibilitar el interés y el sentido de pertenencia de su lengua materna al estudiante nasa.

-Motivar a los estudiantes en la necesidad de apropiarse de su lengua y aportar para su pervivencia y difusión

- Reconocer la tupa como el espacio para dialogar y practicar el nasa yuwe con los mayores del Resguardo.

-Identificar como podemos aprovechar los medios de comunicación para fortalecer la lengua materna nasa yuwe.

-Permitir la retroalimentación de la lengua materna Nasa Yuwe en su entorno.

6.4 ESTRATEGIAS Y ACTIVIDADES

Mediante la observación y con la realización de las encuestas dirigida a estudiantes, padres y docentes, fue posible detectar la problemática actual referente al debilitamiento de la lengua materna nasa Yuwe entre los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativa Toez, y según las variables enunciadas planteamos la necesidad de fortalecerla mediante 5 talleres que contienen herramientas pedagógicas basadas en la lúdica, mediante las cuales esperamos despertar el interés de los estudiantes por aprender la lengua ancestral y su práctica.

TALLER 1. CONOCIENDO A MI ANCESTRO ME CONOZCO A MÍ MISMO

1. IDENTIFICACION.

Institución: Institución Educativa Etnoeducativo Tóez Caloto

Nivel: Cuarto

Responsables: Docentes investigadores

Variable: identidad propia

Tiempo: 4 horas en 2 sesiones

2. OBJETIVO.

Posibilitar el interés y el sentido de pertenencia de su lengua materna al estudiante nasa.

3. CONTENIDO Y METODOLOGIA.

Inicialmente reunimos al grupo de estudiantes del grado cuarto en el aula temática de nasa Yuwe en la Institución Educativa, para que se sientan en confianza, nosotros los docentes responsables nos presentamos y les damos a conocer el objetivo del taller. Seguidamente para romper el hielo iniciamos la primera actividad (Anexo archivo fotográfico) con un juego, por lo cual se les pide a los estudiantes estar atentos a las instrucciones dadas. Para realizar esta actividad salimos a la cancha de microfútbol.

Actividad N° 1: Dinámica de presentación: Hola

Los participantes en pie, forman un círculo. Una persona camina alrededor del círculo por la parte exterior y toca a alguien en el hombro. Esa persona camina alrededor del círculo en la dirección contraria hasta que las dos personas se encuentran frente a frente. Se saludan mutuamente tres veces por sus nombres en su idioma (Hola: ewcxa). A esta palabra hola le agregamos posteriormente otras palabras como: Buenas tardes "ma`ga fi`ze" Luego las dos personas corren

en direcciones opuestas alrededor del círculo, hasta tomar el lugar vacío. La persona que pierde camina alrededor del círculo otra vez y el juego continúa hasta que todos hayan tenido un turno.

Actividad N° 2 Canción: Nosotros somos los nasas en nasa yuwe y español

La docente que está dirigiendo el taller invita a los niños a oír atentamente una canción en nasa Yuwe llamada: Nosotros somos los nasas y ustedes quienes son, lo hará en varias ocasiones y luego les invitará a repetirla para que se familiaricen y la aprendan. Con esto mantiene la atención y la disciplina, además de incentivar la apropiación de su cultura; posteriormente continuará con la próxima actividad.

Nosotros somos los nasas en nasa yuwe y español

Kwe´sx na´sathaw

Kwe´sxa na´sathaw

Ikwe´sxa ma´wsakwe

Jugthe yuwes peçxkanuna ũsa

Txãa pa´katey uũs yaatxika

Atxakaka

Jxukaysawesxtxi jxpitxitha´w

Nosotros somos nasas

Y ustedes quienes son

La lengua de nuestros ancianos

Hemos olvidado

Por esa razón pensemos desde el corazón

A todos ustedes invitamos a

Valorar

Actividad N° 3 Video: Recuento histórico de la lengua Nasa Yuwe

Se invita a pasar al salón nuevamente al grupo de estudiantes, se les pide que se organicen en las sillas y se les proyecta un video sobre la evolución de la lengua a través del tiempo. El video relata como desde hace muchos años la lengua nasa yuwe existe, y como esta ha sido transmitida de generación en generación con nuestros mayores, por tal razón todavía se conserva en nuestros tiempos. Hace un llamado a los nasas a no dejar perder su lengua nativa. (Este video tiene una duración de 10 minutos y fue elaborado por una de las docentes responsables de la propuesta)¹⁸

¹⁸ Video realizado por Yaneth Maritza Pacho.

4. RECURSOS.

Aula de clase, cancha de microfútbol de la institución educativa, portátil, video beam, parlantes, refrigerio, estudiantes del grado cuarto de la Institución educativa Toez y docentes responsables.

5. EVALUACION. (ANALISIS DE RESULTADOS)

En mesa redonda y de manera individual los estudiantes relatan la importancia de lo aprendido en la primera sesión. La pregunta que se le hace a los estudiantes es la siguiente: ¿Es verdaderamente importante fortalecer la lengua materna, siendo esta, la lengua de nuestros mayores?

¿Según la participación en el taller, que causaron las actividades realizadas con los estudiantes respecto a la lengua ancestral?

CATEGORIA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Apropiación	8	53,3
Interés	5	33,3
Entusiasmo	2	13,3
Indiferencia	0	0

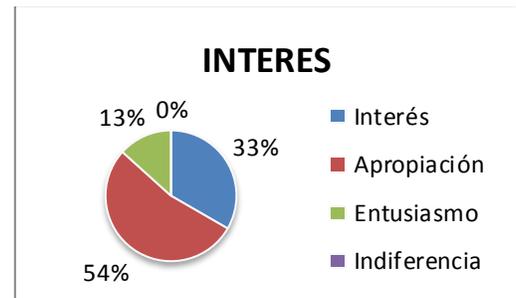


Tabla 16 Análisis del taller 1- Grafica 16

El primer taller indica que el 53.3% de estudiantes claramente se sienten identificados y apropiados con la lengua materna y está en ellos el anhelo y deseo de aprender. En tanto que el 33.3% de estudiantes demuestran interés y el 13.3% de ellos están entusiasmados, lo cual es un avance significativo según el objetivo de nuestro proyecto, porque todos de una u otra manera están expectantes de la propuesta a través del primer taller.

6. SEGUIMIENTO

Diario de campo del taller 1	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Abril 02 del 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	ToeZ
Tiempo de observación	2:00 -4:00 P.M
Variable	IDENTIDAD
<p style="text-align: center;">Descripción de la observación</p> <p>Siendo las 2:00 pm se inicia el taller con los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativa ToeZ con la participación de 4 docentes, una perteneciente a la institución mencionada y otros como responsables del proyecto. Inicialmente la docente responsable de la actividad fue la compañera Maritza Pacho quien se presentó y dio a conocer el objetivo del encuentro. Así mismo los demás docentes se presentaron y agradecieron la participación de los asistentes.</p> <p>En seguida se dio inicio al taller haciendo una pequeña introducción de la importancia de fortalecer la lengua materna nasa Yuwe desde la inclusión del juego, el canto, y demás apoyo lúdico, como base para incentivar la práctica de la misma a cada estudiante.</p> <p>La primera actividad que se hizo fue la dinámica: Hola, donde todos participaron, se divertieron y aprendieron a saludar formalmente el saludo en nasa Yuwe. (anexo fotos y video) a los niños y niñas les gustó mucho esta dinámica.</p> <p>En seguida se hizo la presentación de un video donde se menciona como el nasa Yuwe a través de los tiempos ha perdurado y se había transmitido desde la oralidad y ahora se apoya en la escritura, sin embargo la lengua se está debilitando porque no todos la están practicando.</p> <p>Terminado el video algunos niños y niñas manifiestan la importancia de conservar la lengua y lamentan no haber aprendido desde antes, por lo cual la docente Nancy dice que nunca es tarde para aprender y les motiva a aprender ahora que tienen la oportunidad.</p> <p>La tercera actividad estuvo encaminada a la enseñanza de una canción que en español dice: Nosotros somos nasa y ustedes quienes son. La canción es disiente y motiva a apropiarse e identificarse como indígena nasa. Los niños y niñas se aprendieron la canción y la repitieron varias veces. La docente Maritza les dijo que les evaluaría la canción en el próximo encuentro, y ellos quedaron de estar repasando en sus casas.</p> <p>Finalmente se hace la evaluación a los niños y niñas para ver cuánto aprendieron y que les pareció este taller. Algunos manifestaron satisfacción, otros realmente dicen estar interesados en aprender y se comprometen a repasar en sus casas con sus padres, otros se notan entusiasmados aunque dicen que es un poco difícil dicen que con esta metodología de enseñanza podrán aprender sin tanta dificultad y piden que se sigan dando estos espacios. Los docentes agradecen la participación de los estudiantes y les animan a participar activamente en los próximos encuentros. A las 4:00 p.m se da por terminado el taller y queda como evidencia archivos fotográficos y un filme de video.</p> <p>CONTINUACION</p>	

Diario de campo del taller 1	
Fecha	Abril 02 del 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	ToeZ
Tiempo de observación	2:00 -4:00 P.M
Variable	IDENTIDAD
<p style="text-align: center;">Aspectos positivos</p> <p>El taller se realizó como se planeó y se cumplió la expectativa que cada docente tenía, los niños estuvieron muy activos durante las actividades; al final manifestaron que estaban muy contentos de poder participar del taller programado. Algunos muy interesados preguntaron cuando se realizaría el próximo taller.</p>	<p style="text-align: center;">Aspectos negativos</p> <p>Faltó puntualidad en el horario pues se citó a la 1:30 pm y llegaron unos minutos de más y por eso se retrasó la actividad. No todos llegaron a la hora acordada.</p>
<p>Comentarios</p> <p>Se percibió buena aceptación y acogida en cada una de las actividades programadas en este primer taller por parte de los niños y niñas del grado cuarto. Muestra de ello son las evidencias fotográficas y filmes que están como anexo. Los niños en este primer día no se querían despedir, antes bien pidieron que se hiciera más actividades, se les indicó que se realizarían en los próximos talleres.</p> <p>el taller se realizó En su totalidad como se programó. Se realizaron otras actividades más de las proyectadas, como la entrada al aula temática saludando en nasa Yuwe como condición para seguir y ser aceptado.</p>	
<p>Conclusiones</p> <p>Es evidente que la lúdica despierta el deseo y posibilita el interés de aprender la lengua nasa Yuwe, por lo cual se convierte en una herramienta clave para impartir la enseñanza de la misma.</p>	

TALLER 2. CONOZCO, APRENDO Y COMPARTO

1. IDENTIFICACION.

Institución: Institución Educativa Etnoeducativo Tóez Caloto

Nivel: Cuarto

Responsables: Docentes investigadores

Variable: Corresponsabilidad

Tiempo: 2 horas

2. OBJETIVO.

Motivar a los estudiantes en la necesidad de apropiarse de su lengua y aportar para su pervivencia y difusión

3. CONTENIDO Y METODOLOGIA.

Inicialmente se hace una remembranza con el grupo de estudiantes sobre el primer encuentro y se da paso a la continuidad del segundo taller con las actividades programadas:

Actividad N° 1: Lectura mito de creación en la cultura nasa

De entrada se saluda a los niños y se les explica la dinámica del taller en esta oportunidad, y se invita a sentar en círculo para oír la lectura. Se leerá de manera amena, pausado, llamativo y posteriormente se les entregará hojas de block con lápiz para que representen mediante gráficos lo entendido. El objetivo de la actividad es despertar la creatividad, la apropiación del estudiante por su cultura a través de la imaginación.

Lectura: mito de creación en la cultura nasa

Cuentan nuestros mayores que UMA Y TAY nos dieron la vida. Uma es nuestra bisabuela y Tay nuestro bisabuelo. Ellos vivían rodeados de hijos y todos éramos espíritus. En ese entonces nadie tenía cuerpo material. Sek “sol”, A´te “luna” y a´ “estrellas” son sus hijos principales. Ellos aún viven en el espacio cósmico. Porque éramos “espíritu” (viento) energía y movimiento, nos chocábamos los unos con los otros y nos hacíamos daño. Todo era un caos. Entonces fue necesario buscar una solución. Fue así como tuvimos que recurrir a nuestros Nehwe “padres progenitores” Uma y Tay. Ellos atendieron nuestra petición y ordenaron que nuestros cuerpos fueran materiales. Así fue como los espíritus tomaron cada uno su forma; resultó como cuando al grano del frijol se le extrae las semillas de la vaina, llevan consigo el embrión que es su corazón.

“Todos los nasas que son la infinidad de especies que hay en la tierra se emocionaron muchísimo, hubo tanta algarabía que se volvieron insoportables. Cada especie se agrupó, los grandes, los chicos, los medianos y los pequeños, todos pretendían su espacio; pero los grandes agredían a los pequeños, había egoísmo. Siguió siendo necesaria la casa grande para que aquellos seres o nasa lo habitaran.

Uma y Tay estaban enfadados con ese mal comportamiento. Esa situación motivo el primer regaño de los Nehwe quienes reprocharon diciendo: cada uno de ustedes son hermanos entre sí, criados en un mismo seno de modo que no hay motivo para que se la pasen peleando”. Al decir esto agitaron su Huaraca destellando infinidad de lenguas de fuego en el aire. Al instante muchos de sus hijos quedaron petrificados en la posición en la que se hallaban. La vida continuó así; estos nasas rogaron a nuestros Nehwe, solicitando que nos envíen otros hermanos para que nos guíen y para que exista el orden y lograr mejor convivencia. En respuesta enviaron a los Ksxa´w que son espíritus que existían desde antes. Estos son par: hombre y mujer. Ksxa´w masculino y femenino representan al espíritu de la noche, vinieron porque se sintieron solos, tuvieron que pedir a los Nehwe lo que les hacía falta: tener dxi´p “complementariedad”. Entonces llegaron los i´kwe´sx también en pareja, ellos representan el espíritu del día, por estos personajes los i´kwe´sx como son pareja, macho y hembra, tenemos infinidad de noches e infinidad de días, porque ellos así se reproducen.

i´kwe´sx y Ksxa´w hicieron las veces de consejeros y ellos hasta hoy son los consejeros de los Nehwe. i´kwe´sx y Ksxa´w nos dijeron: “todos somos hermanos, comportémonos bien, de lo contrario enfadaremos el corazón de los Nehwe”. Algunos nasas de ese entonces hicieron caso omiso haciendo cada una de las cosas por su lado, creando el desorden. Uma y Tay se daban cuenta de todo lo que pasaba no soportaron más y hablaron. Los Nehwe tomaron la vara de mando en la mano, elevaron su voz y al instante todo se estremeció. Su voz era como un huracán, los que estaban cerca casi quedaron sordos y escucharon hasta los seres que se encontraban en los lugares más apartados. Mientras los Nehwe hablaban picaban con su vara al piso, de tal forma que todo se movía. “ustedes no parecen mi gente, ustedes me avergüenzan, miren cómo se comportan, como se pisan los corazones. Si quieren tener una casa deben abrazarse, deben quererse. Ahora va a formar una casa que será para todos. Todos los seres se abrazan hasta formar una sola masa, como un solo puño y allí se forma kiwe “la tierra” “la casa de todos”. En nuestra cosmovisión kiwe es mujer. Por la presión del abrazo de la tierra empezó a brotar agua y sangre. Cuando la tierra se fue consolidando el agua y la

sangre se fueron secando, cubriéndose de un manto verde, que la hacía más joven y más bella. Se fueron pronunciando el pico de las altas montañas y sus peñascos. Su cuerpo cada vez se maduraba. La tierra estaba lista para ser fecundada, en sus entrañas sentía el bullicio de sus hijos, pero sola no podía parir porque no tenía marido. Ella solicitó a Uma y Tay, un compañero y ellos eligieron a Sek taki “sol joven capaz de fecundar”. El joven sol aceptó pues ya tenía capacidad no solo de fecundar sino de trabajar en diferentes oficios. El sol se dirigió hacia la tierra quien vivía atenta de su visita. Desde lejos observó la venida del sol. Fijo sus ojos en sus pasos asegurándose que el viajero se dirigiera hacia ella. La tierra ya percibía el calor del sol, pensaba que su cuerpo internamente estaba preparado y fértil. La tierra y el sol se sintieron muy felices. Ambos empezaron a embellecerse, adornaron sus cuerpos, cuidaron la cara, aflojaron los puños. Desde entonces la tierra tomó todas las formas geográficas que tiene y empezó a parir. (Tomado de: “despertar y uso de la palabra tradicional” Manuel Sisco, Dilio Pillimue, Abelardo Ramos. PEB-CRIC 1994-1999¹⁹)

Segunda actividad: Dinámica U’jweçthu, u’jweçthu- Me voy, me voy

Por otra parte la docente a cargo del taller les enseñará una dinámica de concentración para ir aprendiendo palabras en nasa yuwe. La dinámica es la transformación nasa Yuwe del tingo tango, pero haciendo uso de palabras como: Me voy, me voy, me voy. La dinámica en español dice varias veces: Tingo, tingo, tingo, hasta que quien dirige dice tango.... En nasa Yuwe la docente dirá usando las siguientes palabras: me voy, me voy, me voy, me voy, para la casa. El niño que se quede con la pelota en sus manos cuando la docente diga para la casa, tendrá que repetir la dinámica, hasta que todos participen.

Traducción en nasa Yuwe de la dinámica: U’jweçthu, u’jweçthu, u’jweçthu, u’jweçthu, u’jweçthu, u’jweçthu, yatna (me voy, me voy, me voy, me voy, para la casa) Y así también con las palabras: Te amo, te amo, te amo... no te amo: Traducción: Wēdxith, Wēdxith, Wēdxith, Wēdxith, Wēdxith, Wēdxithmeeth

Con este ejercicio, los niños aprenderán las palabras en nasa Yuwe después repetir varias veces.

¹⁹ TOMADO DE: Propuesta pedagógica del área de comunicación y lenguaje. Centro de formación integral comunitario CEFIC Kwe’sx uma kiwe. Primera edición abril de 2007 programa de educación bilingüe e intercultural PEBI CONSEJO REGIONAL INDIGENA DEL CAUCA editorial fuego azul

Actividad N° 3 Canto: buenas tardes amiguitos como están

La última actividad que se hará con los niños es la enseñanza de la canción buenos días amiguitos como están en nasa yuwe, entendiendo que ellos ya se la saben en español, lo cual facilitará el aprendizaje. Sin embargo siendo que el taller se llevará a cabo en la tarde se dirá: buenas tardes amiguitos como están. Ellos se pondrán en pie y a una sola vez, aplaudiendo entonaran la canción primeramente en español y luego en nasa Yuwe, después de que las docentes lo hagan en nasa Yuwe.

En español:

en Nasa Yuwe

//Buenas tardes amiguito como está//

kwe'sx namikuwe'sx

Muy bien,

¡Ewçxa'!

este es un saludo de amistad

Nasa Yuwe's piyana ũstha'w

Qué bien

¡Eweyu'!

//haremos lo posible por hacernos

Nasa Yuwe's piyaçxa wala ywëdxnxi

más amigos

fxi'zena'w

//Buenas tardes amiguito como está//

kwe'sx we'wenxi wala zxiçkwesa

Super bien

ji'ptha'w

Ma'kwe fxi'ze

¡Txawëyuja!

4. RECURSOS.

Aula de clase, hojas de block, colores, lápices, marcadores, borrador, sacapuntas, libro de lectura, estudiantes del grado cuarto y docentes investigadores.

5. EVALUACION. (ANALISIS DE RESULTADOS)

Cada estudiante frente a sus compañeros expone lo que trabajó según la narrativa del cuento y comenta su relación con la temática del taller. También comenta sobre lo aprendido en las otras dos actividades. A partir de las actividades realizadas el estudiante responde:

¿Verdaderamente es importante mantener viva la cultura nasa a través de la lengua materna?

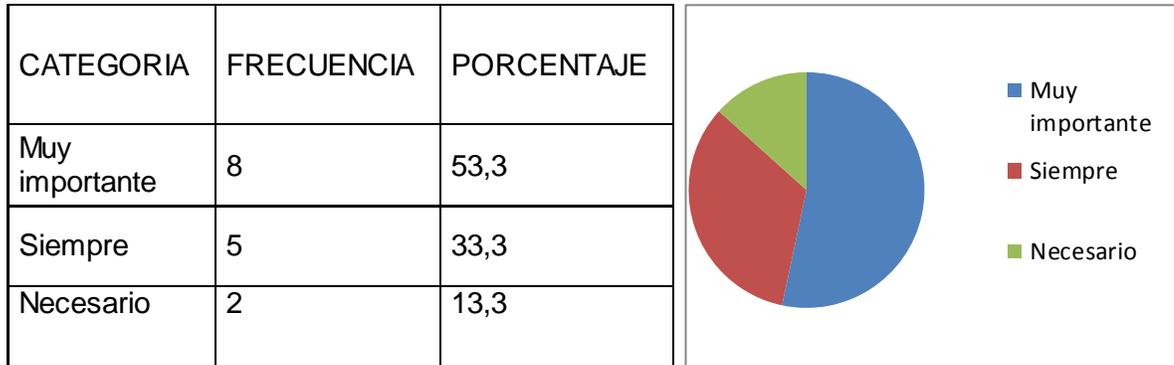


Tabla 17 Análisis del taller 2- Grafica 17

El taller numero 2 indica la acogida que tuvo cada una de las actividades realizadas y como resultado se evidencia las apreciaciones de los estudiantes que en su mayoría resaltan que es muy importante valorar y promover la práctica de la lengua materna, lo cual es representado en un 53.3% y hay quienes creen que siempre, este se evidencia en un 33.3%. y finalmente un 13.3 % dicen que es necesario. Cada apreciación es bastante significativa ya que dejan ver que mediante la lúdica si hay el interés de los estudiantes por aprender la lengua de sus padres y promoverla a nivel comunitario.

6. SEGUIMIENTO

Diario de campo del taller 2	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Abril 15 de 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	Toez
Tiempo de observación	2:00-4:00pm de la tarde
Variable	CORRESPONSABILIDAD
<p style="text-align: center;">Descripción de la observación</p> <p>Según lo acordado en el primer taller se reunieron el grupo de estudiantes del grado cuarto con los docentes investigadores a las 2:00 pm. Para dar inicio al segundo taller. En esta oportunidad la docente Stella Hurtado fue la responsable de dirigir el taller por lo cual desde la entrada al aula temática les indicó que para entrar al salón la condición era saludar en nasa Yuwe diciendo: Buenas tardes, ¿puedo pasar? Ma`kwe fxi`ze, pajxa yuhmath, a lo que ella responde: ewcxaa, me`ka mkaaçx. Muy obedientes cada niño y niña asumen el ejercicio.</p> <p>La docente dirige la primera actividad que consiste hacer lectura del mito de la creación del mundo nasa, cuyo objetivo fue que los niños entendieran de donde vienen los nasa según este mito y lo reflejaran a través de un dibujo. (anexo foto)</p> <p>La segunda actividad fue el implementar el juego tingo, tango en nasa Yuwe con las palabras: U`jweçthu, u`jweçthu, u`jweçthu, u`jweçthu, u`jweçthu, u`jweçthu, yatna... que en español sería: me voy, me voy... para la casa. Y también con las palabras:: Wēdxith, Wēdxith, Wēdxith, Wēdxith, Wēdxith, Wēdxith, Wēdxithmeeth. Traducción Te amo, te amo, te amo... no te amo. Esta actividad fue muy divertida porque los niños aprendieron pronto las palabras y quisieron pasar a contar el ejercicio.</p> <p>La tercera y última actividad fue el enseñar el saludo en nasa Yuwe, y por estar en la tarde: Buenas tardes amiguitos como están (Ma`kwe fxi`ze kwe'sx namikuwe'sx .</p> <p>Aunque los niños no hablaban en nasa Yuwe el saludo, fue fácil que aprendieran porque oyen de seguido a sus padres o vecinos y por el ritmo de la canción en español ya que lo cantan en español frecuentemente en la formación grupal, según lo manifestaron al término del taller.</p> <p>La lectura sobre la creación del indígena nasa, el juego y el canto produjo en los estudiantes que estuvieran activos todo el tiempo participando de manera amena, además de que se cumpliera el objetivo del taller. Cada estudiante participo y aportó diciendo que es realmente importantísimo aprender la lengua nasa y no hay que dejarla perder. Finalmente se hace la respectiva evaluación y se da por terminada la jornada, a las 4:00 pm.</p> <p>CONTINUACION</p>	

Diario de campo del taller 2	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Abril 15 de 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	ToeZ
Tiempo de observación	2:00-4:00pm de la tarde
Variable	CORRESPONSABILIDAD
Aspectos positivos	Aspectos negativos
Buena participación de los estudiantes. Captaron rápido cada ejercicio a realizar.	Desorden de uno de los estudiantes, sin embargo se controló después de llamarle la atención.
Comentarios Mostraron bastante interés por la forma de trabajo realizado el día de hoy. Entendieron que no era difícil aprender nasa Yuwe, si lo hacían cantando, jugando. La dinámica y creatividad utilizada por la docente Stella arrojó muy buenos resultados y captó el interés de todos los estudiantes, lo cual es un excelente indicador.	
Conclusiones Se evidencia que si es posible enseñar nasa Yuwe, y los niños si pueden aprender si hay un acercamiento desde lo que a ellos les gusta. Verdaderamente se refleja que no es que los niños no quieran aprender a hablar el nasa Yuwe, sino que hay que saberles llegar haciendo uso de las estrategias adecuadas.	

TALLER 3. DIALOGANDO ALREDEDOR DE LA TULPA

1. IDENTIFICACION.

Institución: IEETC

Grupo: 1

Nivel: Cuarto

Responsables: Docentes investigadores

Variable: Apropiación cultural

Tiempo: 2 horas

2. OBJETIVO.

Reconocer la tulpa como el espacio para dialogar y practicar la lengua nasa yuwe con los mayores del Resguardo.

3. CONTENIDO Y METODOLOGIA.

Este taller se llevará a cabo en el parque central del resguardo de Toez, donde se reunirá al grupo de estudiantes en compañía de los mayores (ancianos) y el medico tradicional, donde se construirá una tulpa y alrededor de ella se ubicará a todos los participantes para hacer las actividades. El docente encargado continuara con una breve descripción del tema a tratar.

Posteriormente la presentación y el saludo se realizaran en el idioma nasa Yuwe, iniciaran los docentes responsables de la propuesta y seguirán los demás participantes. Si es una niña debe decir ewcxa ma'ga fi`ze ukwe yase María (Buenas tardes, mi nombre es María) Si es un niño debe decir ewcxa ma'ga fi`ze, adx yase kjuen`a (buenas tardes mi nombre es Juan)

Actividad N° 1: Descripción de la tulpa por un médico tradicional

Las familias nasas anteriormente usaban la tulpa para preparar los alimentos, y para compartir sus vivencias, con el paso del tiempo y la modernidad las cocinas han sido cambiadas por una estufa de gas, por lo cual a los niños se les explicará el ejercicio a través del taller. Para ello se invitará a un médico tradicional invitado quien hará una breve descripción del significado de la tulpa.

Explicación de la tulpa: La tulpa es la candela conformada por tres piedras; estas piedras representan a la familia, en la cual está el padre, la madre y un hijo. Cuentan los mayores que anteriormente toda la familia se reunía alrededor de la tulpa a la hora de consumir los alimentos. Era el espacio donde los mayores aconsejaban a los niños para que no cometieran tantos errores y así pudieran vivir bien y también se reunían a arreglar problemas para que no se hicieran más grandes, en el decir de ellos, los problemas “serán quemados en el fuego”. Para el nasa la tulpa es el corazón de la casa, también quien permite que la casa se mantenga calientica.

Actividad N° 2: la tulpa representada mediante una cartelera.

Dando continuidad al taller la docente responsable propondrá a los niños que se reúnan en grupos de tres y dibujen la tulpa en una cartulina. Por lo cual dibujaran y pintaran con cada uno de los elementos presentes (piedras, leña, candela, humo y personas).

Actividad N° 3: Los alimentos y el vestido.

A los mayores que hacen acompañamiento en esta actividad, se les dirá que den a conocer los alimentos que eran consumidos en la cultura nasa y algunas formas de preparación como; el maíz, la victoria, el frijol cache, la sidra, la yuca y el guineo entre otros. Con anticipación se le pedirá a la mayora Angelina Inseca que comparta sus experiencias en este sentido.

Descripción: *los alimentos que se preparaban con el maíz: era la mazamorra, el mote, la sopa de maíz, el envuelto, y las arepas de choclo y de maíz. La victoria se consumía con panela, leche y clavos. El frijol cache se consumía en sancocho y los frijoles con papa o con sidra. La yuca se consumía en sancocho con el guineo o cocida sola. Y Así mismo la mayora enseñará a los niños como era el vestido que usaban anteriormente los mayores es decir el traje típico del nasa) lo cual no corresponde al usado hoy en día: El traje típico de la mujer nasa constaba de anaco azul (parecido a una ruana) en la parte de arriba y abajo un anaco negro, el cual iba amarrado con un chumbe y una mochila. El del hombre constaba de un capisayo o ruana, pantalón blanco o negro, y camisa blanca.*

A partir de esta actividad a cada estudiante se entregara hojas de block y tempera para que dibuje un alimento, con su respectivo nombre en nasa yuwe. Terminada la elaboración de las gráficas se continuará con la siguiente actividad.

Actividad 4 Dinámica: Riña de gallos

El juego consiste en formar un grupo de ocho niños, y luego serán separados en parejas; posteriormente a cada niño se le coloca una lámina en su espalda. Cada participante debe proteger la lámina sin que el compañero la pueda mirar, quien lo haga primero se salvara en decir el nombre de dos alimentos en nasa Yuwe, es decir quien pierda o deje ver la lámina que está en su espalda será sancionado nombrar dos alimentos en nasa yuwe. Para cerrar las actividades se resalta la importancia de oír los consejos que dan los mayores, a través de sus experiencias y vivencias. Los mayores hacen la invitación a los niños de practicar la lengua materna por su valor e importancia cultural. Finalmente se repartirá un refrigerio de uno de los productos mencionados en el taller (arepa de maíz con carne y chicha de maíz).

4. RECURSOS.

Espacio: parque central, sillas, leña, fósforos, vela, maíz, victoria, frijol, sidra, yuca, guineo, lápiz, block, cartulina, tempera recursos humanos, refrigerio (arepas de maíz, carne y chicha de maíz)

5. EVALUACION. (ANALISIS DE RESULTADOS)

De acuerdo a la intervención de los mayores, se sienta a los niños en círculo y se lanzan las preguntas sobre el significado de las tulpas, su importancia para la conservación de la lengua, a lo cual cada uno da su apreciación. Según el planteamiento de este tercer taller desarrollado en pro de conservar la lengua materna, se lanza la siguiente pregunta:

¿Cree usted que la tulpa en compañía de los mayores es una buena estrategia que permite fortalecer la lengua nasa yuwe para mantener viva la identidad cultural del pueblo nasa?

CATEGORIA	FRECUE NCIA	PORCENT AJE
SI	10	67%
NO	2	13%
NO SABE	3	20%

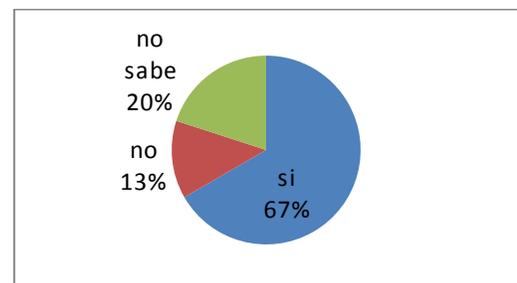


Tabla 18 Análisis del taller 3- Grafica 18

El 67% de los encuestados respondieron que la tulpa en compañía de los mayores si es una buena estrategia, para la enseñanza del nasa yuwe; el 13% de los estudiantes contestaron que la dinámica de tulpa no es una estrategia adecuada para la enseñanza del nasa yuwe , mientras que el 20% de los estudiantes contestaron que no sabían si la estrategia de la tulpa era adecuada para la enseñanza del nasa yuwe; los anteriores resultados nos indican que son más la cantidad de estudiantes que consideran que la tulpa es una buena

estrategia lúdica pedagógica para fortalecer el idioma nasa Yuwe, con ello mantener viva la identidad cultural del pueblo nasa.

6. SEGUIMIENTO

Diario de campo del taller 3	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Mayo 17 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	Toez
Tiempo de observación	De 5:30 a 7:30
Variable	APROPIACIÓN CULTURAL
Descripción de la observación	
<p>El taller se inicia a las 5:30 P.M. en el parque de Toez, un lugar amplio se suspendió el fluido eléctrico para dar más naturalidad a la actividad, luego se procedió a armar el fogón con tres piedras, la leña y se inició el fuego. El grupo de participantes lo conformaron los estudiantes de grado cuarto, algunos padres de familia y mayores. los participantes se ubicaron en el piso alrededor de la tulpa.</p> <p>Se hace la presentación del taller que se realizara en beneficio de fortalecer la lengua nasa. Posteriormente continua un mayor conocedor de la parte espiritual haciendo una descripción de lo que es la tulpa y sus elementos; las piedras y lo que se va ofrendar, el porqué de cada una de las piedras, por qué se debe brindar y a quien se le brinda o se ofrenda. El mayor explica que cada piedra representa a uno de los astros y así mismo se le brinda la chicha de caña de maíz, de caña y el aguardiente. Después de la intervención del mayor o medico tradicional se continua con una ronda de preguntas por parte de los estudiantes. preguntas como:</p> <p>¿Cómo se formó la tulpa?</p> <p>¿Cómo se le hace remedio a un niño cuando nace alrededor de la tulpa?</p> <p>¿Por qué otros dicen que cada una de las piedras de la tulpa representa a la familia?</p> <p>El mayor da respuesta a cada una de las preguntas.</p> <p>Respuestas: La tulpa se formó desde las familia; anteriormente todas las familias preparaban los alimentos en el fogón allí se sentaban a los alrededores a consumir los alimentos, a calentar y compartir momentos en familia, conversaban de diferentes asuntos, los mayores aconsejaban a sus hijos para que vivieran bien.</p> <p>Respuesta a la segunda pregunta: Cuando un niño nace se debe cortar el ombligo con carrizo luego enterrarlo al lado del fogón para que el niño no se aleje de su territorio y si lo hace, que algún día regrese.</p> <p>Respuesta a la tercera pregunta: Se dice que los nasas venimos del agua y las estrellas</p> <p>Intervención de otros mayores que hablan de la importancia del idioma y de conservar ciertas prácticas culturales solo lo dicen en nasa Yuwe. Uno de los docentes de nasa yuwe traduce a castellano lo que dicen los mayores.</p> <p>Después de esta intervención se procede a entregarle hojas y colores a los estudiantes para que representen la tulpa.</p> <p>CONTINUACION</p>	

Diario de campo del taller 3	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Mayo 17 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	Toez
Tiempo de observación	De 5:30 a 7:30
Variable	APROPIACIÓN CULTURAL
<p>Así mismo una de las mayores de la comunidad participa en este taller dando a conocer los alimentos del pueblo nasa que se preparaban en la tulpa anteriormente, entre ellos menciona el maíz, la sidra, la victoria entre otros. Finalmente para cerrar el taller se realiza el juego de la riña de gallos que consiste en poner en la espalda los dibujos de los alimentos mencionados y a no dejarse ver por el compañero.</p>	
<p>Aspectos positivos</p> <p>Asistieron más personas de las que se esperaban. Participaron en este taller algunos de los padres de los estudiantes, jóvenes que pasaban cerca y otras personas del resguardo.</p> <p>Hubo aportes espontaneas de los asistentes mayores.</p> <p>Los estudiantes estuvieron entusiasmados con la actividad.</p> <p>El fuego ejerce un poder de atracción.</p>	<p>Aspectos negativos</p> <p>La poca disponibilidad de tiempo de los estudiantes en horas nocturnas.</p> <p>El tiempo no alcanzo para continuar compartiendo.</p>
<p>Comentarios</p> <p>La actividad fue de agrado para cada uno de los participantes por los consejos impartidos de los mayores, por el tiempo climático que fue muy adecuado, y por el refrigerio que se le ofreció a los participantes</p>	
<p>Conclusiones</p> <p>A parte de algunos inconvenientes de espacio y tiempo el taller se aplicó como se había programado. Los estudiantes manifiestan que si es posible aprender y fortalecer el idioma de la manera como se está dictando los talleres, (muy práctico)</p>	

TALLER 4

HABLANDO CON LAS RANAS

1. IDENTIFICACION

Institución: IEET

Grupo: 1

Nivel: 4

Responsables: docentes investigadores

Variable: Comunicación

Tiempo: 2 Horas

2. OBJETIVO

Identificar como podemos aprovechar los medios de comunicación para fortalecer la lengua materna nasa yuwe.

1. CONTENIDO Y METODOLOGIA

Se saluda y se agradece a los estudiantes por la participación al taller y se da inicio con las siguientes actividades:

ACTIVIDAD 1 Dinámica “La vaca nasa”

Se forman dos círculos uno dentro de otro y empiezan a girar, uno gira para el lado derecho y el otro gira para el lado izquierdo. Quien dirige aplaude tres veces seguidas y nombra una a una las partes de la vaca en lengua nasa yuwe después de cada aplauso. Los alumnos a medida que giran, van repitiendo los tres aplausos y los nombres de las partes de la vaca.

En una figura recortada en cartón que representa una vaca, cada alumno tratará de colocar los nombres de las partes de la vaca en forma correcta, para ello a cada estudiante se le da los nombres de las partes de la vaca recortados en cartulina y los debe fijar con un alfiler; quien acierte correctamente, será premiado.

ACTIVIDAD 2: Obra de títeres “La rana Gomela”-

Esta obra será realizada en nasa yuwe y español con los estudiantes del grado cuarto como una forma de practicar la lengua nasa Yuwe de manera amena y sencilla. Por lo cual se da a conocer a los niños el ejercicio y la forma de representar la obra, lo cual se inicia haciendo lectura del libreto.

OBRA: ENTRE RANAS

PERSONAJES:

La rana Pecosa
La rana Lucy
Sapito saltarín

(En primer plano se encuentran la rana Pecosa, Lucy y sapito Saltarín en la orilla de un lindo estanque, rodeado de exuberante vegetación, bronceándose bajo un sol abrasador)

-Sapito: *Ha, que rico es el campo, sol, agua y comida, no podemos pedir más en este estanque.*

-Rana Lucy: *Si, que amañador, no podemos pedir más, al que pida más pues que le piquen caña.*

-Rana Pecosa: *Pero a ustedes que les pasa? El campo es muy aburridor, no que pereza; siempre las mismas ranas y los mismos sapos, que oso, que dirán mis amigos de la ciudad; nací en este estanque pero me fui a la ciudad y me volví más civilizada que ustedes.*

--Sapito Saltarín: *no me interesan para nada tus comentarios, tengo muchos amigos sapos y muchas amigas ranas en este estanque y todos estudiamos en la escuela de la vereda.*

-Rana Pecosa: (Levantando sus ancas y manos) *A la escuela? Y que pueden Ustedes aprender en una escuela del campo.*

-Rana Lucy: *Pues aprendemos a leer, dibujar, aprendemos a sumar, restar, También la profesora Estela nos enseña las lenguas maternas para que nos Sintamos orgullosos de nuestra cultura.*

-Rana Pecosa: *Lenguas maternas?, ¿Qué es eso por Dios?*

-Sapito Saltarin: *Son las lenguas que hablaban nuestro abuelos y antepasados; todos nosotros ya conocemos muchas palabras que nos enseñó la profesora Stella.*

-Rana Lucy: *Si lo que dice Saltarín es muy cierto.*

-Rana Pecosa: *Bueno, bueno ya no más habladurías, ustedes como que están hablando más de la cuenta, sin embargo cuenten, cuenten que más les enseñan allá.*

-Sapito Saltarin: *Ya que preguntas, también nos enseñan valores como la Humildad, el ser agradecidos, respetar a los mayores y otras cositas.*

-Rana Pecosa: *Va, va, puras habladurías, en la ciudad no vemos nada de esto*

-Rana Lucy: *Nada te gusta, rana Pecosa, entonces que piensas hacer en la vida, si no quieres estudiar, ¿Qué haces con todo el tiempo libre que tienes?*

-Rana Pecosa: *(Salta del charco y se para en la orilla molesta) No necesito estudiar, para que el estudio, mejor disfruto la vida, el fuerte mío es la televisión y me di cuenta que lo mío es el modelaje, quiero ser modelo y después reina, tengo que bajar de peso, después someterme a unas cuantas cirugías y listo.*

-Sapito y Lucy: *(Mirándose asombrados) Uf, pero que intensa esta rana.*

-Rana Pecosa: *Bueno, bueno ustedes como que no me entienden, háganme caso Y sigan mi ejemplo; cuando me canso de ver televisión hablo por celular casi todo el día con mis amigos y amigas, por las noches entro a internet para chismosear con varios admiradores que tengo. ¿Saben una cosa? Pronto viajare a la ciudad para alcanzar mis sueños, cuando llegue de nuevo a esta vereda de Charco Azul seré la envidia de todos ustedes; Ja, ja,ja; chao.chao, god bye.*

Saltarín y Rana Lucy: *(Moviendo las cabezas con gesto de desaprobación)*

Sapo Saltarín: *Lastima que hayan ranas tan presumidas, pobre Pecosa, si sigue así va a terminar muy mal.*

Rana Lucy: *Si Saltarín, que desilusión que se va a llevar rana Pecosa, no quisiera estar en su lugar. Uno no puede creer en todo lo que le dice la televisión, ni la internet, hay que aprender a distinguir lo bueno de lo malo, lo que nos conviene y lo que no nos conviene.*

Saltarín: *En fin terminemos el bronceado, el sol está muy picante, no es bueno tanto sol.*

Rana Lucy: *Me parece que mañana hay examen con la profesora Stella, te espero en mi casa Saltarín para que estudiemos juntos. (Se despiden en Nasa).*

Actividad 3: Lista de programas de televisión

Cada uno de los estudiantes, en forma individual elaborará una lista de los programas de televisión que más ve. Después con la ayuda de los profesores

clasificaran a que genero pertenecen: Novelas, comedia, dibujos animados, variedades, películas. Luego elaboran una lista de las propagandas comerciales que más le llaman la atención; después los alumnos contestan con que personajes de los programas de televisión que ellos ven se identifican y por qué razón y cuál o cuáles de las propagandas de televisión más les llama la atención. Finalmente dentro del salón de clase cada alumno expone lo positivo y negativo de toda la actividad

4. RECURSOS:

Grabadora, aula de clase, patio de recreo del colegio, cámara filmadora, cartulina marcadores, cartón, tablillas, pegante, pinturas, tela, hilos, madera.

5. EVALUACION (ANALISIS DE RESULTADO)

Teniendo en cuenta las actividades realizadas anteriormente ¿Cuál de los medios de comunicación que usted conoce podría ser el más adecuado para fortalecer la lengua materna?

CATEGORIAS	FRECUENCIAS	PORCENTAJES
El internet	2	3.3%
La radio comunitaria	8	53.3%
La televisión	1	6.6%
El periódico	1	6.6%
Todas las anteriores	3	20%

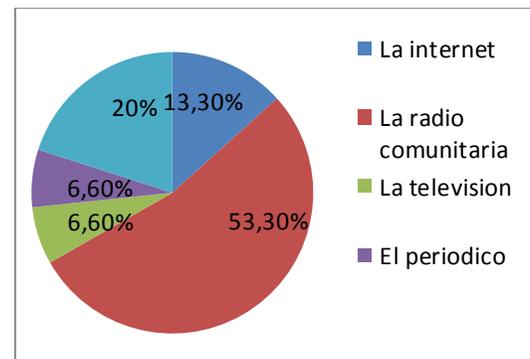


Tabla 19 Análisis del taller 4- Grafica 19

ANALISIS: De acuerdo a los resultados obtenidos en el desarrollo de este taller, los estudiantes del grado 4 determinaron que el 53.3% de ellos, están de acuerdo en que la radio comunitaria seria el elemento más adecuado para el fortalecimiento de la lengua materna nasa yuwe, pues es uno de los medios de comunicación con el que mejor se identifica; el 20% de los estudiantes afirman

que las cuatro opciones dadas son válidas para el fortalecimiento de la lengua materna; el 6.6% que representa a un solo estudiante afirman que la televisión es el medio más adecuado para fortalecer la lengua materna; otros 6.6% nos dice que el periódico es una opción para fortalecer el nasa Yuwe.

6. SEGUIMIENTO

Diario de campo taller 4	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Junio 1 de 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	ToeZ
Tiempo de observación	2:00-4:00 p.m
Variable	COMUNICACIÓN
Descripción de la observación	
<p>El taller se inicia a las 2 p.m. en el aula temática de la Institución, asistieron todos los niños del curso, la mayoría tenían expectativas por los títeres y las figuras de cartón que se elaboraron para los tres talleres. Los maestros organizan a los estudiantes en círculos alrededor del salón para explicarles en que consistirían las tres actividades a desarrollar, luego se le reparten unas bananas para ambientar la actividad.</p> <p>Se formaron dos círculos, uno dentro del otro y ambos círculos empezaron a girar en sentido contrario uno del otro. La profesora Stella aplaude tres veces y nombra una de las partes de la vaca en español y, luego, en Nasa yuwe y así sucesivamente hasta enumerar las ocho partes principales del rumiante; después se procede a pegar la figura de la vaca en el tablero y nuevamente se repasan los nombres; voluntariamente los estudiantes levantando la mano uno a uno se acercan al pupitre y escogen las ocho fichas con los nombres del rumiante intentando pegar el nombre adecuado en cada parte del rumiante.</p> <p>Esta actividad les gustó mucho a los estudiantes todos participaron con entusiasmo pues consideraban que acertar con todos los nombres era un reto para ellos. Al final de la actividad 7 estudiantes acertaron adecuadamente, 4 estudiantes acertaron en 5 de 8; tres estudiantes acertaron con 4 de 8 y un estudiante acertó con 2 de 8 posibilidades.</p> <p>Luego se da un espacio para que ellos participen y digan que les pareció la actividad, esto mientras se les daba unas crispetas elaborada por uno de los profesores.</p> <p>La segunda actividad despertó la curiosidad de los estudiantes porque ellos deberían participar con sus voces para personificar a los personajes de la obra "las ranas". La obra empezó con la participación de los profesores para las voces: dos femeninas y un para la voz masculina; los niños estuvieron muy contentos la presentación de la obra les produjo mucha gracia, después de terminaba la presentación por parte de los profesores siguió la participación de los alumnos, voluntariamente salieron los que mejor hablaban el Nasa yuwe, para el caso dos niños y una niña, los estudiantes leían el libreto tras bambalinas y los 4 profesores le daban movimiento a los personajes.</p> <p>CONTINUACION</p>	

Diario de campo taller 4	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Junio 1 de 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	ToeZ
Tiempo de observación	2:00-4:00 p.m
Variable	COMUNICACIÓN
<p>La actividad fue agradable y entretenida tanto para los profesores como para los estudiantes.</p> <p>Para la tercera actividad se le dio a cada estudiante una hoja de papel block para que escribiera cuáles son sus programas favoritos de televisión, sus propagandas favoritas o las que más les gustan y con qué personaje de la televisión se identifican. Mirando los resultados de los trabajos presentados con los alumnos, sus programas favoritos son los de dibujos animados como el de los Simpson; otro programa que les gusta mucho es el del Chavo del 8, con relación a las propagandas les gusta mucho las de los jugadores de la selección Colombia. Para terminar la actividad dos profesores les explican sobre las ventajas y desventajas que pueden tener los medios de comunicación sobre la forma de actuar y pensar de las personas. Terminada la tercera actividad compartimos un delicioso refrigerio con los estudiantes que participaron.</p>	
ASPECTOS POSITIVOS	ASPECTOS NEGATIVOS
<p>La puntualidad de la mayoría de los estudiantes</p> <p>La participación positiva y entusiasta de los estudiantes</p> <p>Se cumplieron con las expectativas que teníamos</p> <p>Cuando son actividades lúdicas-pedagógicas éstas laman mucho la atención del estudiante</p> <p>Los refrigerios estimulan mucho la participación de los estudiantes</p>	<p>La falta de un sonido adecuado para las voces de los personajes</p> <p>El espacio utilizado para los títeres fue muy pequeño</p> <p>Al principio de las actividades siempre hubo casos de indisciplina, sin embargo se pudo controlar</p>
<p>Comentarios</p> <p>Las actividades desarrolladas con los estudiantes nos permitieron sentirnos muy bien, se creó un ambiente agradable en donde los alumnos fueron perdiendo la timidez que caracteriza a los estudiantes de esta institución; muy importante también el apoyo de los padres de familia quienes sabían de la actividad que estábamos realizando; lo mismo que las directivas del colegio.</p>	
<p>Conclusiones</p> <p>La pedagogía lúdica es básica para la formación de los estudiantes porque ésta permite crear ambientes agradables que posibilitan el éxito del proceso enseñanza-aprendizaje</p>	

TALLER 5 PRACTICANDO CON EL JUEGO VAMOS AVANZANDO

1. IDENTIFICACION.

Institución: IEETC

Nivel: cuarto

Responsables: Docentes responsables

Variable: Enriquecer el vocabulario

Tiempo: 2 horas

2. OBJETIVO. Permitir la retroalimentación de la lengua materna Nasa Yuwe en su entorno.

3. CONTENIDO Y METODOLOGIA.

Actividad N° 1 Canción “esta tierra” naa kiwe.

Se realiza con los estudiantes unos ejercicios de calentamiento y distensión; luego se pegara en el tablero una cartulina con la letra de la canción esta tierra, en español y nasa yuwe; Los niños de manera sencilla y práctica se aprenderán la canción, para ello repasaran oralmente cada frase en repetidas ocasiones. Finalmente los estudiantes acompañados por los profesores interpretaran la canción al compás de instrumentos de percusión como tambores y sonajeras

*//Naa kiwes wala pehkahcxa
Itxi u´juwuwá´s peesuk//
//Txaapa wala pe ykahcxa
Kwesx tawey yu´thegu
ji´ptha´w//
//fxtuu tasxkkwe wala
pehkacxa
Use wá´jas jxuka peesuk//
//txaapa wala peykahcxa
Ukawa´jas ji´pumeeka//*

*Esta tierra
Esta tierra nos ama
nos da vida
por eso debemos cuidarla
debemos amar y proteger

El árbol nos ama tanto
nos regala oxígeno
por eso debemos cuidar
Y no tumbar
Debemos proteger.*

Actividad N° 2 Representación de los alimentos

Para el desarrollo de esta actividad los profesores a cargo elaboraran figuras en papel que representen los principales alimentos conocidos en la región, personificándolos y nombrándolos en la lengua nasa yuwe. Tales alimentos serán: la yuca, la papa, el maíz, la arracacha. Estos alimentos diran:

La yuca (nxaa): sale al escenario y saluda en nasa yuwe (ma kwe fxinze) yo soy la yuca sirvo para el sancocho (plad kujxa) de mi sacan también almidón para hacer pan (skuutxwəç)

Luego sale la papa, saluda ¿como están niños? (luuçx mawe upkwe) soy la papa originaria de América sirvo para el sancocho (plad kujxa) y alimento a todos los humanos.

Luego sale el maíz: ¡hola niños soy el maíz! (kutxh) sirvo para el mote, las arepas y la chaguasgua. Me conocen en todos lados.

Por ultimo se presenta la arracacha (a's) y saluda ¿cómo están todos?(Ma'we u'pkwe jxukaysa) Me utilizan para las dietas de las mujeres, para las sopas y muchas cosas mas.

Por último se le entrega a cada estudiante un dibujo de los cuatro alimentos vistos anteriormente, para que los colore y escriba su nombre en nasa yuwe.

Actividad N° 3 La piñata

Alrededor del salón de clases se pegan en la pared 15 variedades de dibujos representando objetos familiarizados con los estudiantes de la siguiente manera: árbol, casa, perro, caballo, carro, vaca, escuela gallina, pato, rio, sol, balón, mesa, flores y piedra. Luego en la piñata se colocan los nombres de los objetos en nasa yuwe acompañados de dulces; se procede luego a vendarle los ojos con un trapo negro a uno de los estudiantes y este procederá a romper la piñata; cuando los nombres de los objetos caigan al suelo los demás estudiantes los recogerán y pagaran lo más rápidamente posible sobre los objetos respectivos pegados en la pared.

2. RECURSOS.

Fotocopias, marcadores, cartulina, pegante, tablero, aula escolar, tambores, sonajeras, dulces, vendas, colores y refrigerio.

5. EVALUACION. (ANALISIS DE RESULTADOS)

Teniendo en cuenta las actividades realizadas. Se hace un balance de lo aprendido. Por lo cual se indaga a cada uno cuanto

¿Le permitieron a usted como estudiante enriquecer el vocabulario de la lengua nasa yuwe?

CATEGORIAS	FRECUENCIAS	PORCENTAJES
POCO	2	13
MUY POCO	2	13
MUCHO	11	73

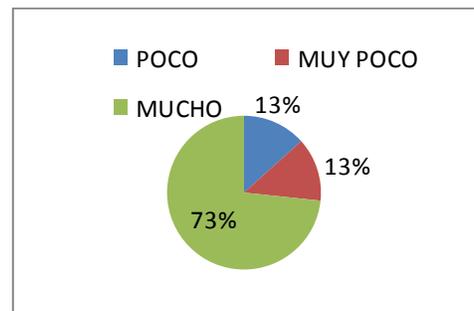


Tabla 20 Análisis del taller 5- Grafica 20

ANALISIS. Teniendo en cuenta los datos anteriores se puede decir que el 73% de los estudiantes consideran que las tres actividades del taller realizado sirvieron en un alto grado para mejorar su vocabulario respecto al idioma nasa yuwe; el 13% de los estudiantes consideran que las actividades realizadas en el taller muy poco contribuyeron a ampliar su vocabulario en el idioma nasa yuwe; el 13% de los estudiantes reconocen que las actividades realizadas poco sirvieron para ampliar el vocabulario en el idioma nasa yuwe.

6. SEGUIMIENTO

Diario de campo del taller 5	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Junio 5 de 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	ToeZ
Tiempo de observación	De dos a cuatro de la tarde
Variable	ENRIQUECER EL VOCABULARIO
Descripción de la observación	
<p>El ultimo taller se realizó dando inicio a las 2:00 p.m con los estudiantes y docentes responsables; de antemano se le informa a los niños que es el último encuentro y con tristeza reciben la noticia, la mayoría aclama que se de continuidad de estos talleres, sin embargo se les dice que por el cronograma y de acuerdo a lo requerido hasta allí llega el ejercicio, aunque se puede dar seguimiento desde otros espacios.</p> <p>El docente encargado de dirigir el taller inicia la primera actividad invitando a los estudiantes a realizar unos ejercicios de calentamiento y distención; posteriormente en colaboración de la docente Stella se dirige canción esta tierra en español y en nasa yuwe la la cual ha sido pegada en el tablero por otra de las docentes en el tablero mediante una cartulina. Después tanto docentes como estudiantes interpretaron la canción al compás de instrumentos de percusión como tambores y sonajeras y maracas. Aunque con dificultad los niños aprenden la canción después de repetir varias veces.</p> <p>Terminada la canción se continuó con la otra actividad que tiene que ver con la representación de los alimentos a través de las figuras elaboradas en cartulina, y con ello personificándolos y nombrándolos en la lengua nasa yuwe. Los alimentos representados fueron: la yuca, papa, maíz, la arracacha. Quien representaba la yuca (nxaa): sale al escenario y saluda en nasa yuwe (ma kwe fxinze) yo soy la yuca sirvo para el sancocho (plad kujxa) de mi sacan también almidón para hacer pan (skuutxwaç) Luego salía la papa y decía: como están niños! (luuçx mawe upkwe) soy la papa originaria de América sirvo para el sancocho (plad kujxa) y alimento a todos los humanos. Luego salía el maíz: ¡hola niños soy el maíz! (kutxh) sirvo para el mote, las arepas y la chaguasgua. Me conocen en todos lados. Por último se presentaron la arracacha (a's) y decia ¿cómo están todos? (Ma'we u'pkwe jxukaysa) Me utilizan para las dietas de las mujeres, para las sopas y muchas cosas más.</p> <p>Después el docente entregó a cada estudiante un dibujo de los cuatro alimentos vistos anteriormente, para que los coloreara y escribiera su nombre en nasa yuwe. Este ejercicio fue muy divertido para los niños y aprendieron algunas pronunciaciones de los alimentos. Para complementar esta actividad se realizó una dinámica que consiste en mencionar los alimentos de la siguiente manera:</p>	
CONTINUACION	

Diario de campo del taller 5	
Fundación universitaria los libertadores Vicerrectoría de educación virtual y a distancia Especialización en pedagogía de la lúdica	
Fecha	Junio 5 de 2015
Grupo observado	Grado cuarto
Lugar de observación	ToeZ
Tiempo de observación	De dos a cuatro de la tarde
Variable	ENRIQUECER EL VOCABULARIO
<p>Los estudiantes se sientan en círculo y una de las docentes se pone en medio y dice en nasa Yuwe: me fui a Caloto a comprar plátano, arracacha, yuca, maíz, papa, carne y se me rompió la jigra. Cuando dice se me rompió la jigra los estudiantes cambian de puesto, y antes de que se cambien se quita una silla por tanto uno de ellos se queda sin puesto, al cual se le pone una sanción. Este juego les agradó mucho.</p> <p>El juego de la piñata también se hizo y esta se hizo pegando en la pared 15 dibujos representando objetos familiarizados con los estudiantes: árbol, casa, perro, caballo, carro, vaca, escuela gallina, pato, rio, sol, balón, mesa, flores. La piñata tenía los nombres de los objetos en nasa yuwe acompañados de dulces; quien participaba en el juego debía dejarse vendarse los ojos y trataba de romper la piñata, cuando los nombres de los objetos caían al suelo los demás estudiantes los recogían y pegaban sobre los objetos pegados en la pared.</p>	
ASPECTOS POSITIVOS	ASPECTOS NEGATIVOS
<p>La puntualidad de la mayoría de los estudiantes</p> <p>Definitivamente las actividades lúdico-pedagógicas llaman mucho la atención del estudiante.</p> <p>Los estudiantes aprenden fácilmente el nasa Yuwe a partir de los juegos.</p>	<p>Algunos estudiantes no fueron puntuales en la asistencia al encuentro.</p> <p>Algunos estudiantes trataron de fomentar indisciplina al saber que ya no continuarían los talleres.</p>
<p>Comentarios</p> <p>Este último taller nos ayudó acercarnos a un más con los estudiantes, pues los juegos nos permitieron de cerca a ellos, ya que les gustó esta propuesta planteada.</p>	
<p>Conclusiones</p> <p>Afirmamos que de manera contundente la pedagogía lúdica influencia y facilita la enseñanza-aprendizaje de la lengua nasa Yuwe.</p>	

6.5 CRONOGRAMA

ACTIVIDAD	ENERO				FEBRERO				MARZO				ABRIL				MAYO				JUNIO				JULIO			
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Inicio del proyecto de grado	X																											
Marco teórico						X																						
Diseño de las encuestas							X																					
Aplicación de las encuestas									X																			
Tabulación de las encuestas										X																		
Análisis de las encuestas											X																	
Finalización del diagnóstico												X																
Aplicación Taller Nº 1													X															
Aplicación Taller Nº 2														X														
Aplicación Taller Nº 3																			X									
Aplicación Taller Nº 4																				X								
Aplicación Taller Nº 5																				X								
Tabulación de los talleres																					X							
Análisis de los talleres																					X	X						
Conclusiones y recomendaciones																								X				

6.6 PERSONAS RESPONSABLES

La propuesta es desarrollada por los docentes investigadores del proyecto y en colaboración de los mayores (abuelos) padres, del resguardo, medico tradicional invitado, promotor de nasa Yuwe del resguardo de Corinto y algunos docentes de la Institución educativa Toez, quienes al solicitar su apoyo muy amablemente accedieron a ser partícipes de la propuesta.

6.7 BENEFICIARIOS DE LA PROPUESTA

La propuesta se implementa con los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativa Toez Caloto, que en su totalidad son 15 estudiantes, entre ellos 8 niñas y 6 niños, con edades que oscilan entre 8 y 9 años, y representan el 5.3 % de 300 estudiantes que tiene la Institución Educativa. La mayoría de ellos no hablan nasa Yuwe porque en sus casas los padres no les enseñan o no saben tampoco. Cabe señalar que quienes hablan no son propiamente de Toez Caloto, sino que acaban de llegar de su lugar de origen: Toez Páez, sin embargo sienten pena de hablar la lengua en público porque los demás se les burlan, pero ahora con el trabajo de concientización nace el interés practicar la lengua nasa.

6.8 RECURSOS

6.8.1 Humanos: Docentes, estudiantes, mayores (abuelos) medico tradicional, promotor de nasa Yuwe del resguardo de Corinto y padres de familia.

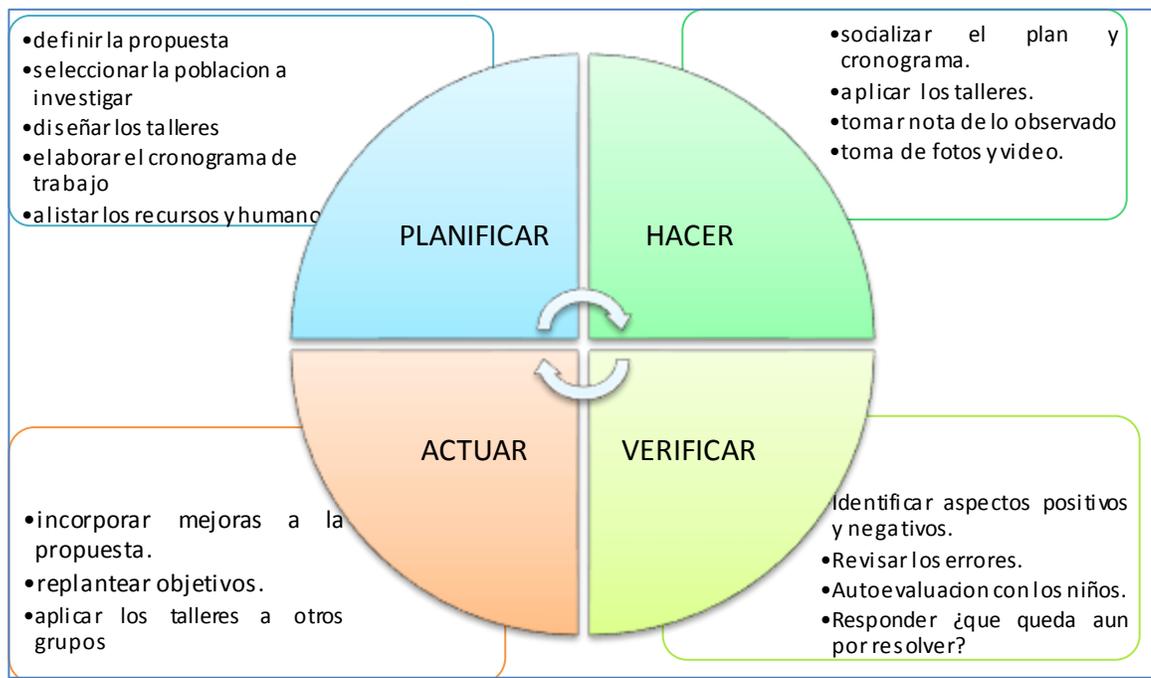
6.8.2 Técnicos: Los provee el colegio y los docentes responsables. Salón de clase, patio de recreo, aula de audiovisuales, video beam, computador portatil, cámara fotográfica o de video, impresora y fotocopiadora.

6.8.3 Relación de suministros:

Ítem	Cantidad	Detalle	V/ unitario	V/ total
1	1	cuadernillo block	2.500	2.500
2	3	Pliegos de cartulina	700	2100
3	5	Tarros pequeños de vinilo	1000	5000
4	1	Caja de colores	3.700	3.700
5	5	Refrigerios por cada taller	10.000	50.000

6.9 EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO

La propuesta que realizamos con los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativo Toez Caloto se resume claramente a través del PHVA: Planificar, Hacer, Verificar, Actuar, lo cual se describe a través del grafico a continuación :



6.9 INDICADORES DE LOGRO

Los estudiantes del grado cuarto de la Institución Educativa Etnoeducativa Toez, jornada única, alcanzaron los siguientes logros:

- ✓ Se interesa por aprender la lengua nasa Yuwe y reconoce que esta es la lengua de sus ancestros.
- ✓ Recibe con agrado las actividades lúdicas pedagógicas encaminadas a fortalecer la lengua materna.
- ✓ Se apropia de la lengua materna Nasa Yuwe a través de la participación activa.
- ✓ Aporta desde sus vivencias para el fortalecimiento de la lengua nasa Yuwe, para su pervivencia y difusión.

- ✓ Reconoce que la tulpá es una buena estrategia para hablar y fortalecer el nasa Yuwe en compañía de sus padres y mayores.
- ✓ Entiende que los medios de comunicación pueden aportar en el fortalecimiento de la lengua materna.
- ✓ Identifica que si se da buen uso a los medios de comunicación, estos pueden ser elementos favorables en su formación personal.
- ✓ Entiende que depende de su intervención y practica la conservación de la lengua Nasa Yuwe.
- ✓ Valora el aprendizaje de la lengua nasa Yuwe a través de la lúdica.
- ✓ Fortalece las actividades en grupo a través de la práctica del nasa Yuwe.
- ✓ Se compromete a promover la práctica de la lengua nasa Yuwe con sus compañeros.

7. CONCLUSIONES

A través de esta investigación podemos afirmar que la lúdica es una herramienta pedagógica muy apropiada para trabajarla con los niños, pues ella nos permite acercarnos de manera sencilla e intervenir en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua materna, así como en otras temáticas.

El aprendizaje de la lengua materna en los niños del grado cuarto representa la posibilidad de continuar el fortalecimiento de la lengua materna con los demás niños de la Institución y del Resguardo de Toez, pues ellos se convierten en la inspiración para los demás, por la práctica en los diferentes espacios.

Los talleres diseñados para la propuesta cumplieron con las expectativas de los docentes investigadores y también con los estudiantes que participaron; pues fue notorio el interés y avance de los niños en el aprendizaje del nasa Yuwe, son muchas las palabras que aprendieron a decir en nasa Yuwe a través de los juegos, cantos y dinámicas, tales como el saludo, el reconocer quienes son, las partes del cuerpo, los números, los colores entre otros. La innovación, la creatividad, el dinamismo y demás prácticas pedagógicas fueron claves en este proceso.

Para la institución educativa Etnoeducativa Toez, este logro con los niños del grado cuarto compromete la necesidad de seguir generando espacios como estos, que promueven la práctica de la lengua con los demás grupos.

La lúdica es entonces la mejor estrategia, para atraer la atención y motivación de toda persona para la enseñanza-aprendizaje del nasa Yuwe en nuestro caso.

8. RECOMENDACIONES

A la comunidad educativa, la propuesta realizada es un ejercicio que debe seguir siendo abanderado desde la Institución con el compromiso de todos, en beneficio de los niños que son el futuro del pueblo nasa, porque quedó confirmado de que si es posible despertar el interés por aprender la lengua materna, muestra de ello son los estudiantes del grado cuarto.

Esta labor de fortalecimiento se debe empezar a cultivar también desde el hogar, porque es allí donde pasan el mayor tiempo los niños, los padres deben asumir la responsabilidad de fomentar la práctica de la lengua y la institución debe facilitar las herramientas suficientes para ello.

BIBLIOGRAFÍA

ANDREU, M. A. & Garcia M. (2007) Actividades lúdicas en la enseñanza de LFE: el juego didáctico, en el primer congreso internacional de español para fines específicos. Universidad Politécnica Valencia (España) - IES La Moreria, Mislata, Valencia (España) en:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/01/cvc_ciefe_01_0016.pdf

BONILLA C. B. (1998) Aproximación a los conceptos de lúdica y ludopatía. Universidad Sur-colombiana. Ponencia realizada en el V congreso Nacional de recreación Coldeportes Caldas/ Universidad de Caldas/FUNLIBRE/3 al 8 de Noviembre de 1998. Manizales Caldas Colombia. En: <http://www.redcreacion.org/documentos/congreso5/CBolivar.htm>

Borradores del Proyecto Educativo Institucional PEI -2000 Institución Educativa Etnoeducativo Tóez.

GOMEZ Cimiano Jesús en EL homo ludens de Johan Huzinga. Revista: Retos nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación. 2003 n° 4 pag 32-35

JIMÉNEZ Carlos Alberto. en Pedagogía de la creatividad y de la lúdica. Editorial Magisterio colección mesa redonda. En: www.ludicacolombia.com/pedagogia-de-la-creatividad-y-la-ludica.html

PEB -Nuestra experiencia educativa del Programa de Educación Bilingüe (PEB) Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC Popayán. 1987 Sin más datos

PERDOMO Ana. E. y otros, La lengua Nasa Yuwe, Estrategia pedagógica de la lengua Nasa Yuwe y diccionario Nasa Yuwe, Revista Etnia, numero

100. Instituto misionero de Antropología-universidad Pontificia Bolivariana. Medellín Colombia Mayo de 2008 sin más datos

PITE N. A. (2001) Transmisión del idioma nasa en la comunidad de los caleños – Florida Valle del Cauca. Cochabamba Bolivia. En: http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/tesis/proeib/Tesis_Antonio_Pitto.pdf

REVISTA C'A YU'CE No. 2, Semillas y mensajes de Etnoeducación, Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC- Programa de educación bilingüe, PEB-CRIC. Publicación trilingüe Editorial fuego azul, Santafé de Bogotá Noviembre de 1997. Pg 35

REVISTA C'A YU'CE No.4, Semillas y mensajes de Etnoeducación, Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC- Programa de educación bilingüe, PEB-CRIC. Publicación trilingüe Editorial fuego azul, Santafé de Bogotá 2000. Pg 29

REVISTA ÇXAYU'CE No.13, Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC Semillas y mensajes de Etnoeducación Programa de educación bilingüe, PEB-CRIC. Publicación trilingüe Editorial fuego azul, Santafé de Bogotá, 2009

UNICEF (2002). Enseñanza y Revitalización de la lengua Nasa Yuwe-Fondo de Naciones Unidas para la Infancia Oficina de Área para Colombia y Venezuela Programa PROANDES Convenio Universidad del Cauca Grupo de Estudios de Educación Indígena y Multicultural-GEIM Resguardo Indígena de Canoas. En <http://www.unicef.org/colombia/pdf/nasa.pdf>

ANEXOS

Anexo A. Evidencias Fotográficas.



Ilustración N° 1-ubicación del Resguardo de Toez en el Norte del Cauca

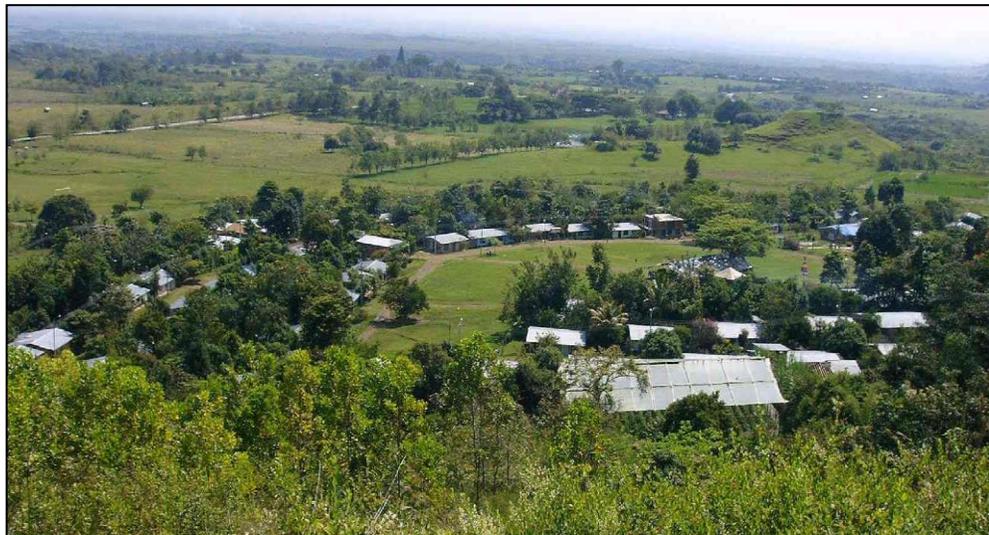


Ilustración N° 2- Panorámica del Resguardo de Toez

Anexo B: Encuestas para estudiantes

FUNDACIÓN UNIVERSITARIA LOS LIBERTADORES VICERRECTORÍA DE EDUCACIÓN VIRTUAL Y A DISTANCIA ESPECIALIZACIÓN EN PEDAGOGÍA DE LA LÚDICA INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

ENCUESTA A ESTUDIANTES

Estimado estudiante, la presente encuesta tiene la intencionalidad de recoger información alrededor del problema objeto del estudio de investigación en el marco de la Especialización de Pedagogía de la Lúdica, dicha información será utilizada con fines exclusivamente relacionados con el mismo, le solicitamos responder con la mayor sinceridad y pertinencia posible. Gracias.

1. ¿Usted habla nasa yuwe?

- a. Si___
- b. No___

Si su respuesta es sí, pase a la pregunta tres, si su respuesta es no continúe con la segunda pregunta.

2. ¿Por qué usted siendo indígena nasa no habla nasa yuwe?

- a. Porque mis padres nunca me enseñaron
- b. Porque nunca me ha interesado aprender
- c. Porque la autoridad tradicional no me exige aprender
- d. Otra___¿Cuál?_____

3. ¿Está interesado en que desde la Institución se fortalezca la enseñanza de la lengua nasa Yuwe?

- a. Si_____
- b. No___
- c. Me es indiferente___

¿Por qué?_____

4. ¿Cómo podría aportar para que se fortalezca la enseñanza de la lengua nasa Yuwe?

- a. Participando en todas las actividades con el o la docente de nasa yuwe
- b. Pidiendo a todos los docentes que promuevan la lengua materna
- c. Pidiendo a mis padres que me refuercen hablando en casa, la lengua nasa yuwe.
- d. Otra___¿Cuál?_____

5. ¿Verdaderamente es importante fortalecer la lengua materna en estos tiempos?

- a. Si
- b. No.
- c. Me es indiferente

¿Porque?_____

Anexo C: Encuesta para padres

**FUNDACIÓN UNIVERSITARIA LOS LIBERTADORES
VICERRECTORÍA DE EDUCACIÓN VIRTUAL Y A DISTANCIA
ESPECIALIZACIÓN EN PEDAGOGÍA DE LA LÚDICA
INVESTIGACIÓN EDUCATIVA**

ENCUESTA A PADRES

Estimado padre o madre, la presente encuesta tiene la intencionalidad de recoger información alrededor del problema objeto del estudio de investigación en el marco de la Especialización de Pedagogía de la Lúdica, dicha información será utilizada con fines exclusivamente relacionados con el mismo, le solicitamos responder con la mayor sinceridad y pertinencia posible. Gracias.

1. ¿Usted es nasa yuwe hablante?
 - a. Si ___
 - b. No ___

2. En su hogar sus hijos hablan nasa yuwe?
 - a. Si
 - b. No
 - c. Si su respuesta es si, pase a la pregunta 4, si su respuesta es no, responda la tercera pregunta.

3. ¿Quién es el mayor responsable de que su hijo o hija no hable la lengua nasa Yuwe?
 - a. Usted como padre o madre
 - b. Los medios de comunicación
 - c. La institución educativa Tóez
 - d. Otra ___¿Cuál? _____

4. ¿Usted está aportando en su hogar y/o a nivel comunitario en el proceso de enseñanza de la lengua materna?
 - a. Si
 - b. No
 - c. Me da igual

¿Por qué? _____

5. ¿Si quisiera, usted cómo puede aportar en el proceso de enseñanza de la lengua materna con su hijo o hija?
 - a. Participando activamente en las diferentes actividades que tengan que ver con el fortalecimiento de la lengua en la institución.
 - b. Comprometiendo a la autoridad tradicional, docentes y demás comunidad educativa en la promoción del fortalecimiento de la lengua nasa Yuwe
 - c. Le es indiferente.
 - d. Otra ___
 - e. ¿Cuál? _____

Anexo D: Encuesta para docentes

**FUNDACIÓN UNIVERSITARIA LOS LIBERTADORES
VICERRECTORÍA DE EDUCACIÓN VIRTUAL Y A DISTANCIA
ESPECIALIZACIÓN EN PEDAGOGÍA DE LA LÚDICA
INVESTIGACIÓN EDUCATIVA**

ENCUESTA A DOCENTES

Estimado docente, la presente encuesta tiene la intencionalidad de recoger información alrededor del problema objeto del estudio de investigación en el marco de la Especialización de Pedagogía de la Lúdica, dicha información será utilizada con fines exclusivamente relacionados con el mismo, le solicitamos responder con la mayor sinceridad y pertinencia posible. Gracias.

1. ¿Es consciente de que la lengua materna nasa Yuwe se está debilitando en esta región del Departamento y especialmente en este Resguardo?
 - a. Si
 - b. No
 - c. No sabe

2. ¿Usted está promoviendo el fortalecimiento de la lengua materna nasa Yuwe en la Institución, con la comunidad educativa?
 - a. Si
 - b. No
 - c. Le es indiferente
 - d. ¿Por qué? _____

3. ¿Quiénes deben comprometerse en procura del fortalecimiento de la lengua nasa Yuwe con los estudiantes de la Institución?
 - a. Autoridad tradicional- padres- docentes y estudiantes.
 - b. Estado- hermanos-fundaciones
 - c. Padres- ONG- autoridad tradicional

4. ¿Cuál podría ser su aporte desde su formación académica en el fortalecimiento de la lengua materna nasa yuwe, siendo que la institución donde usted labora es de carácter Etnoeducativo y la población es indígena nasa en su mayoría?
 - a. Motivando a los estudiantes a apropiarse de su lengua materna como sinónimo de identidad en cada clase que usted dicta.
 - b. Aprendiendo usted algunas palabras en nasa yuwe y practicando con los estudiantes.
 - c. Le es indiferente
 - d. Otro _____
¿Cuál? _____

5. ¿Desde su percepción, quien es el mayor responsable de que los estudiantes indígenas nasa de Tóez no hablen su lengua materna?
 - a. Los padres
 - b. La autoridad tradicional
 - c. Los medios de comunicación
 - d. Otro _____
¿Cuál? _____

Anexo E: Evidencias fotográficas



Ilustración Nº 3 Estudiantes del grado Cuarto de la I. E. E. Toez



Ilustración Nº 4 -Taller 1 Conociendo a mis ancestros me conozco a mi mismo



Ilustración Nº 5- Taller 2 Conozco, aprendo y comparto



Ilustración Nº 6 - Taller 3 Dialogando alrededor de la tulpá



Ilustración Nº 7 -Taller 4 Medios de comunicación



Ilustración Nº 8 Taller 5 Practicando con el juego vamos avanzando